

The World and China 世界中国

丝绸之路 SILK ROAD
Selyemüt

外交/文化/商务/旅游
Diplomacy / Culture / Business / Tourism

2023/01 总第095期



驻华大使们向本刊读者祝贺 2023 新年
2023 New Year greetings from
the Ambassadors to China to our readers



友谊之花常开 中西两国人民

为世界中国杂志社题
邹家华

原中国国务院副总理、全国人大副委员长邹家华先生为本刊题词

Epigraph by the former Vice Premier and Vice Chairman of National People's Congress, Mr. Jiahua Zhou

The World as China.
Tony Blair

2010年11月5日,英国首相托尼·布莱尔为本刊写英文刊名

Former British Prime Minister Tony Blair wrote the English title of the magazine

主要栏目

高端访问、大使访谈、中外建交、时事传真、国际友城、欧盟新闻、文化视野、各国风情、商务平台、畅游天下、专题报道等。

Top Interviews, Ambassadors, Diplomatic Relations, News, Sister Cities, EU News, Cultural Perspective, Business Platform, Tourism, Special Reports.

主要读者

外国驻华使领馆外交官、境内外政府官员、企业家、公商务旅行者等。

Major readers are foreign diplomats stationing in China, government officials at home and abroad, entrepreneurs, official and business travelers, etc.

发行地点

1. 在中国境内: 中央政府多个部委、多家企事业单位、贸促会 (CCPIT) 中国国际商会会员驻华使领馆以及驻华国际机构。在境内多家商会及北京近五十家星级酒店均可读到。

In China: The magazine can be found in many ministries of central government, many enterprises and public institutions, members of CCPIT China Chamber of International Commerce, embassies, headquarters of international organizations in China, business clubs and nearly 50 five star hotels as well.

2. 在国外发行地有: 布鲁塞尔、柏林、伊斯坦布尔、布达佩斯、莫斯科、圣彼得堡、迪拜国际机场贵宾室、美国芝加哥国际机场VIP候机室以及国外旅行社、国外工商贸易协会等。

Internationally, it could be obtained in Brussels, Berlin, Istanbul, Budapest, Moscow, San Petersburg, Dubai International Airport's VIP room, foreign travel agencies, industry and trade associations, etc.

3. 在多种中外经贸文化活动以及各国驻华使团活动中赠送发行。

The publication is given as a gift during all kinds of cultural and trade activities at home and abroad and during activities held by foreign embassies in China.



本刊原社长纳吉·麟女士向英国首相托尼·布莱尔先生介绍《世界中国》杂志, 布莱尔先生为本刊题名 "The World and China"

Ms. Lin Nagy, Former president of the magazine is giving an introduction of the magazine to Mr. Tony Blair, former prime minister of Great Britain. Mr. Blair is giving a title to the magazine as "The World and China".

Advisory Board Chairman 顾问委员会主席

Peter Medgyessy (Former Prime Minister of Hungary) 迈杰希·彼得 (匈牙利共和国前总理)

Advisers 顾问

Zhu Zushou 朱祖寿 (中国对外友好协会中匈分会会长)

Cheng Tao 程涛 (中国外交学会前副会长)

Li Xikui 李希奎 (中国人民友好协会副会长)

Li Yidong 李毅东 (国际资本峰会组委会秘书长)

Dusan Bella 杜尚·贝拉 (前斯洛伐克驻华大使)

Gloria Minguez 格洛丽亚 (前西班牙驻华大使馆文化参赞)

Jean-Jacques de Dardel 戴尚贤 (前瑞士驻华大使)

Fernando Lugris 费尔南多·卢格里斯 (乌拉圭驻华大使)



封面说明:

驻华大使们向本刊读者
祝贺 2023 新年

COVER NOTE:

2023 New Year greetings from
the Ambassadors to China to our readers



www.theworldandchina.com

Founder 创刊人 纳吉·麟 Nagy Lin

Director 社长 纳吉·高博 Nagy Gábor
Editor-in-Chief 总编

Photography 摄影 王佳 Jason Wang

Arts Editor 美术编辑 右岸 You An

English Editor 英文编辑 纳吉·王·维克多 Nagy Wang Viktor

Correspondent 特约记者 康妮 Connie

Proofreader 校对 孟梦 Abby Meng

Commercial Director 商务总监 孙大鹏 Sun Dapeng

Correspondent in Shaanxi 陕西省特约记者 李文化 Li Wenhua
Project Manager in Shaanxi 陕西省项目总监

Hungarian Headquarter's address 匈牙利总部地址 布达佩斯, Budapest, Bimbo ut 124/4. H-1022
Beijing Office 北京办公室 中国北京市朝阳区亮马桥路 50 号北京燕莎中心写字楼 C310B
Postal Code 邮政编码 100125
Phone(Fax) 联系电话 0086-1087706399
Website 网址 www.theworldandchina.com
Mail 邮件 shijiezhongguo888@126.com

Publisher 出版人 纳吉·王·维克多 Nagy Wang Viktor

Head of Publishing 出版负责人 纳吉·高博 Nagy Gábor

License no. 许可证号 2.9/1169-1/2006-HU ISSN 1787-7199, CE/27020-2/2022

Web www.shijiezhongguo.com

E-mail shijiezhongguo888@126.com

Authorisation 主管 匈牙利媒体和通讯管理局
Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság

Inaugural issue 创刊 丝绸之路出版社
Silk Road Magazine Publishing Ltd.

Supported by 支持单位 中国对外友好协会中匈分会
Hungary-China Chapter of the Chinese People's
Association for Friendship with Foreign Countries

中国新闻社
China News Agency

Cooperation partner 合作单位 世界华文媒体合作联盟
Global Chinese Media Cooperation Union

Free of Charge Magazine 赠阅



A MAGAZINE ABOUT

DIplomacy

Culture

Business

Tourism

《世界中国》杂志

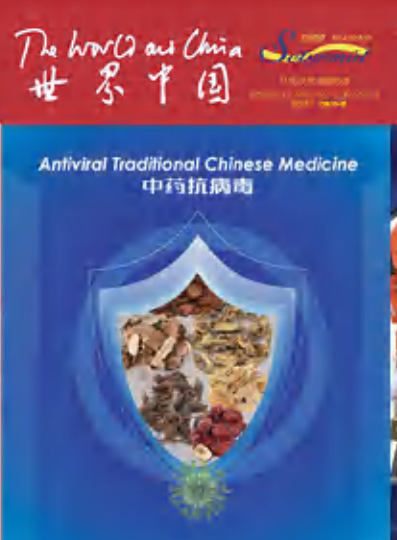
2006 创刊

外交

文化

商务

旅游





6 专题报道

驻华大使们向本刊读者
祝贺 2023 新年

20 使馆之窗

中瑞经济论坛
全球膳超级礼盒发布会
牙买加的蓝山咖啡
中国和牙买加建交 50 周年
瑞典冬日盛会

致敬古巴民族英雄

斯大林格勒战役纪念展开幕式

俄罗斯谢肉节

中国和乌拉圭建交 35 周年

马尔代夫商务投资论坛

尼泊尔能源投资推介会

法语活动月新闻发布会

中日友好成人仪式

斯里兰卡独立日

观光斯里兰卡

54 漫游世界

跟着大使看世界之一
——斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳

跟着大使看世界之二
——巴哈马驻华大使波莱特·安妮·贝瑟尔

66 文化视野

第七届世界物联网大会
走进“三秦街”感受陕西非遗之美
中外记者打卡京城老区
新华社

6 Special reports

2023 New Year greetings from
the Ambassadors to China to our readers

20 Embassy

Jamaica's Blue Mountain Coffee

Swedish Winter Extravaganza

Tribute to a Cuban National Hero

Opening Ceremony of the Memorial Exhibition of the
Battle of Stalingrad

50th Anniversary of the Establishment of Diplomatic

Relations Between China and Jamaica

The 35th Anniversary of the Establishment of Diplomatic

Relations between China and Uruguay

Russian Maslenitsa

Maldives Business Investment Forum

Nepal Energy Investment Promotion Conference

Francophonie Month Press Conference

China-Japan Friendship Coming of Age Ceremony

Sri Lanka Independence Day

Sightseeing in Sri Lanka

54 Traveling in the World

Palitha Kohona
——Ambassador of Sri Lanka to China

Paulette Anne Bethel
——Ambassador of The Bahamas to China

66 Cultural Perspective

The 7th World Internet of Things Conference

Walk into "Sanqin Street" to Feel the Beauty of
Shaanxi Intangible Cultural Heritage

Chinese and foreign journalists visit the old districts
of Beijing

Xinhua



HAPPY
NEW
YEAR
Hello
2023



2023 New Year greetings from the Ambassadors to China to our readers 驻华大使们向本刊读者祝贺 2023 新年

Bishnu Pukar Shrestha
Ambassador of Nepal to China

比什努·施雷斯塔
尼泊尔驻华大使

Paulette Anne Bethel
Ambassador of the Bahamas to China

波莱特·安妮·贝瑟尔
巴哈马驻华大使

Jan Hoogmartens
Ambassador of Belgium to China

高洋
比利时驻华大使

Hussam Al Hussein
Ambassador of Jordan to China

胡萨姆·侯赛尼
约旦驻华大使

Arthayudh Srisamoot
Ambassador of Thailand to China

阿塔育·习萨目
泰国驻华大使

Palitha Kohona
Ambassador of the Sri Lanka to China

帕利塔·科霍纳
斯里兰卡驻华大使

Choo An Yin
Ambassador of Guyana to China

周雅欣
圭亚那驻华大使

Elia G. Kaiyamo
Ambassador of Namibia to China

埃利亚·乔治·凯亚莫
纳米比亚驻华大使

Dumitru Braghis
Ambassador of Moldova to China

贝拉基什·杜米特鲁
摩尔多瓦驻华大使

Aldo Alvarez
Ambassador of El Salvador to China

阿尔多·阿尔瓦雷斯
萨尔瓦多驻华大使



SPECIAL REPORTS | 专题报道



尼泊尔驻华大使新年贺词

New Year's greetings from Ambassador of Nepal to China



比什努·施雷斯塔
尼泊尔驻华大使

Bishnu Pukar Shrestha
Ambassador of Nepal
to China

新年快乐!

值此 2023 年中国新年兔年之际,我谨向《世界中国》的读者们致以良好的祝愿,祝你们身体健康、阖家幸福、事业兴旺。我很高兴了解到中国人民是多么珍惜这个家庭团聚的伟大节日。

2022 年,是尼中两国建立友好关系的一年。尼中两国之间有着独特而悠久的友谊,真诚互信、睦邻友好。尼泊尔和中国都理解对方的愿望、关切和敏感性。尼方坚定奉行一个中国政策,不允许任何违背中国利益的行为。中方尊重各国主权平等和不干涉别国内政。

去年,尼中双方进行了重要高层互访,将两国关系提升到一个新的高度。在因 2019 冠状病毒疫情而关闭近三年后,西藏自治区的尼泊尔-中国边境双向贸易通道在今年重新开放。此外,中国还派出了一个技术小组,对中尼跨境铁路进行可行性研究。加德满都至北京直航航班的恢复,为两个近邻的合作伙伴关系翻开了新的篇章。

今年是中国成功召开中国共产党第二十次全国代表大会的历史性一年。大会不仅选举习近平主席为中国共产党第三届总书记,而且描绘了全面建设社会主义现代化国家、全面推进中华民族伟大复兴的宏伟蓝图。尼泊尔期待着同中国一道,为尼泊尔的社会经济发展而共同努力。

鉴于中方已解除对入境旅游和国际航班的严格防控措施,尼中双方将在 2023 年开展更多交流,进一步深化两国在政治、文化、经济、教育、人文等领域的关系。

借此机会,我再次向友好的中国人民转达尼泊尔人民的亲切问候,祝愿中国人民在中国兔年喜气洋洋的气氛中不断取得新的进步,繁荣昌盛,永远幸福。

尼中友谊万岁!

比什努·施雷斯塔
尼泊尔驻华大使

Xin Nian Kuai Le!

I have the pleasure to express my best wishes for good health, happiness and prosperity to the readers of "The World and China" on the special occasion of Chinese New Year of Rabbit and Spring Festival 2023. I am delighted to learn how the Chinese people warmly cherish the great festival of family gathering, family reunion and togetherness.

While turning back the pages, the year 2022 remained fruitful pertaining to the bilateral ties between Nepal and China which enjoy unique and longstanding friendship characterized by cordiality, mutual trust and neighborliness. Both Nepal and China understand each other's aspirations, concerns and sensitivities. While Nepal firmly adheres to its commitment to One-China policy and does not allow any activity against the interests of China, China respects sovereign equality of all countries and non-interference in the internal matters of other countries.

Last year witnessed notable exchanges of important high-level visits from both sides which upgraded the bilateral relations into a new height. The year remained eventful for re-opening the two-way trade route at Nepal-China border in the Tibet Autonomous Region nearly after three years of closure due to COVID-19 pandemic. Also, China has sent a technical team for the feasibility study of the cross-border railway between Nepal and China. The resumption of direct flight from Kathmandu to Beijing added a new chapter in cooperative partnership between two close neighbors.

The year had been historic for China for successfully convening the 20th National Congress of the Communist Party of China (CPC). The Congress not only elected President Xi Jinping as the General Secretary of CPC for the third term, but also charted a blueprint for building China as a modern socialist country in all respects and advancing the great rejuvenation of the Chinese nation on all fronts. Nepal looks forward to working together with China for its socio-economic development.

Now that China has lifted the strict measures of control of COVID-19 pandemic regarding inbound travel and international flights, more exchanges will occur in 2023 that will further deepen the bilateralities in the fields of political, cultural, economic, educational and people-to-people level relations.

Once again, I take the opportunity to convey the warm greetings of the Nepali people to the friendly people of China for their steady progress, continued prosperity and eternal happiness on the happy occasion of Chinese New Year of Rabbit.

Long Live Nepal-China friendship!

Bishnu Pukar Shrestha
Ambassador of Nepal to China



SPECIAL REPORTS | 专题报道



巴哈马驻华大使新年贺词

New Year's greetings from Ambassador of the Bahamas to China



波莱特·安妮·贝瑟尔
巴哈马驻华大使

Paulette Anne Bethel
Ambassador of the Bahamas
to China

我很高兴有机会通过《世界中国》杂志，向中国人民致以最热烈、最诚挚的问候，祝愿大家 2023 年新年快乐，大吉大利。

大约 26 年前，也就是 1997 年 5 月 23 日，巴哈马与中华人民共和国建立了外交关系。从那时以来，两国的友好合作关系呈现不断深入化和扩大化趋势，并加深了相互理解，双方共同决心持续这样的双边关系。

我最近于 2022 年 9 月就任巴哈马驻华大使，很高兴在北京迎接新的一年到来。更令我开心的是，我可以在这里迎来中国农历新年，即 2023 年 1 月 21 日。这对我来说是一个全新的体验。我用“兔年”的标志来装饰我的住所，和朋友们一起包饺子吃饺子，享受持续供应的美食，并在娱乐中放松。

正如我在其他场合指出的那样，虽然我在中国居住的时间相对较短，但中国人民的热情款待给我留下了深刻的印象。因此，我期待着与更多的中国人民见面并互动，来体验更多关于中国的历史文化。中国的历史和文化是极其丰富、博大且迷人的。中国这片土地由广阔而多样的省份组成，在这里，有很多值得看和学的东西，我非常高兴可以有机会去探索这一切。为了丰富在担任驻华大使期间的体验，我目前正在学习普通话和书法。我非常喜欢这两门课程。

我也真诚地希望，在我任职期间，能有更多的中国人民了解巴哈马及其人民、文化和历史。我希望这些了解可以鼓励他们来我们国家参观访问，亲自体验我们这个虽小但无比美丽的国家和人民所提供的一切资源。

不能不提到的是，巴哈马驻华大使馆的活动是由一批富有奉献精神的 外交官和其他工作人员支持的，他们的辛勤工作是我们履行职责，深化和加强与中国人民的关系方面所做和所取得一切成就的支柱。因此，我所传递的信息也是他们，以及巴哈马政府和全体巴哈马人民想要传递的。

祝愿中国人民新年快乐，兔年吉祥！

波莱特·安妮·贝瑟尔
巴哈马驻华大使

It is an absolute pleasure to have this opportunity to convey, through "The World and China" magazine, my warmest and sincere greetings to the people of China for a happy and prosperous New year in 2023.

It was almost twenty-six years ago, on 23 May, 1997, that diplomatic relations were established between my country, the Commonwealth of The Bahamas and the People's Republic of China. Since that time, the two countries have deepened and expanded their ties of friendship, cooperation and understanding, and are determined to continue to do so.

Having recently taken up my post as Ambassador of The Bahamas to China in September, 2022, I was delighted to be in Beijing to bring in the New Year of 2023. I was even more delighted to be here to bring in the Chinese Lunar New year on 21 January, 2023. That was a totally new and tremendously joyous experience for me which included decorating my residence with symbols of the "Year of the Rabbit", making and eating dumplings with friends, and relaxing with a continuous supply of good food and entertainment.

As I have noted on other occasions, although my stay here in China has been relatively short, I am deeply impressed and comforted by the warm reception and embrace of the Chinese people themselves. I therefore look forward to meeting and engaging with more Chinese nationals and experiencing more and more of China in terms of its history and culture, both of which are profoundly rich, expansive and captivating. There is much to see and learn in the vast and diverse Provinces that comprise the country of China, and I am thrilled by the prospect of opportunities that will allow me to explore it all. As a means of enhancing my experience during my posting as Ambassador here in China, I am currently enrolled in Mandarin and Calligraphy classes, both of which I am enjoying thoroughly.

It is also my sincere hope that, during my tour of duty here, many more Chinese nationals will come to know The Bahamas, its people, culture and history. I hope this knowledge will encourage them to visit my country and have a first-hand, face-to-face experience of all that we have to offer, as a small but incredibly beautiful country and people.

It would be remiss of me not to mention that the activities of The Bahamas Embassy in China are undergirded by a dedicated corps of diplomatic officers and other staff whose hard work is the backbone of all that we do and accomplish in fulfilling our remit to deepen and enhance relations with China and its people. My message is therefore their message as well, and, equally important, my message is the message of the Government and all the people of the Commonwealth of The Bahamas.

Happy New Year and Happy Year of The Rabbit to all the people of the People's Republic of China!

Paulette Anne Bethel
Ambassador of the Bahamas to China



SPECIAL REPORTS | 专题报道



比利时驻华大使新年贺词 *New Year's greetings from Ambassador of Belgian to China*



高洋
比利时王国驻华大使

Jan Hoogmartens
Ambassador of the Kingdom of
Belgium to China

《世界与中国》的各位读者，你们好。

我希望通过本刊向你们致以最美好的祝愿，祝你们2023年幸福健康。

2022年对中国和比利时两国来说是一个特殊的年份，因为这一年是我们两国建立外交关系的51周年。对我来说，这一年意味着对中国各地的游历和访问，意味着让我们两国人民的对话拓宽到更广泛的群体。同时，这一年我也访问了数家比利时企业和经济利益相关方。早在改革开放初期，比利时就一直是中国的先驱投资者。在我游历中国的过程中，我意识到比利时、特别是其首都布鲁塞尔，作为欧盟与中国关系的政治决策中心发挥着重要作用。

我非常期待看到我们的世界从新冠肺炎疫情中完全恢复的样子，那时我们可以重新出门旅行，去享受生活中更美好的东西，比如我们比利时的巧克力和啤酒。我们也期待着为商人、游客和学生重新敞开比利时国家的大门。最后，我想祝愿所有我们国家的朋友在2023年身体健康、繁荣富足！

高洋
比利时王国驻华大使

Dear readers of "The World and China",

It is my pleasure to extend through this publication my best wishes to you for a happy and healthy 2023.

2022 was a special year in the bilateral ties between China and Belgium because it marked the 51th anniversary of our diplomatic relations. It was a time for me to travel around China and to reach out to the extended community of friends in the people-to-people dialogue between our nations. It was also a year in which I visited some of our companies and economic stakeholders. Belgium has been a pioneering investor in China since the early days of the reform policies. During my travels around China I also could underscore the importance of my country and especially its capital, Brussels, as a political decision-making center for EU-China relations.

I cannot wait to see our world completely recovered from the current pandemic, so that we can travel again, enjoy the nicer things in life, such as our Belgian chocolates and beers. We look forward to welcoming again businessmen, tourists and students in Belgium. And especially to all friends of Belgium in China, I would like to wish them a healthy, prosperous and successful 2023!

Jan Hoogmartens
Ambassador of the Kingdom of Belgium to China

约旦驻华大使新年贺词 *New Year's greetings from Ambassador of Jordan to China*



胡萨姆·侯赛尼
约旦驻华大使

Hussam Al Hussein
Ambassador of Jordan
to China

我很高兴代表约旦和约旦人民衷心地向友好的中国人民致以兔年的祝贺。

在这个非常特殊的时刻，我们共同祝愿今年将成为中国、约旦和世界安全、健康、欢乐和幸福的一年。

多年来，约旦与中国之间悠久的历史关系，一直做为特殊而牢固的友谊纽带，将我们两国人民联系在一起，未来我们期待以更多不同方式和不同领域进一步发展我们的关系。

我们共同应对了新型冠状病毒大流行的挑战，我们将继续合作应对更多全球挑战，我们将齐心协力为子孙后代共同的繁荣未来铺平道路，就像我们在历史长河中所做的那样。

祝中国和中国朋友新年快乐，祝愿我们两国人民、我们的友谊和全人类平安、健康、繁荣昌盛。

胡萨姆·侯赛尼
约旦驻华大使

It is my great pleasure to extend on behalf of Jordan and the Jordanian people our heartfelt Congratulations to the friendly people of China on the new Chinese year of tiger.

On this very special occasion we share together the hopes that this year will be a year of safety, good health, joy and happiness to China, to Jordan and to the world.

For many years, the long and historical relations between Jordan and China, stood in witness to the special and strong bonds of friendship that have always brought our peoples together, and today we look forward to further expand our relations in many different ways and in many different areas.

Together we managed to face the challenges of the Corona pandemic, and together we will continue to cooperate to face emerging global challenges, and together we will pave the way for the prosperity of our shared future to the coming generations, like we did with our long shared history.

Happy new year to China and to all our Chinese friends, and best wishes of safe, good health and prosperity to both our peoples and to our friendship and to all humanity.

Hussam Al Hussein
Ambassador of Jordan to China



SPECIAL REPORTS | 专题报道



泰国驻华大使新年贺词 *New Year's greetings from Ambassador of Thailand to China*



阿塔育·习萨目
泰国驻华大使

Arthayudh Srisamoot
Ambassador of Thailand
to China

在农历新年到来之际，我谨向《世界中国》杂志的所有读者致以最热烈的问候和最美好的祝愿。

纵观整个 2022 年，尽管疫情蔓延，泰国和中国的贸易和投资以及高层互访增加，包括习近平主席访问泰国出席亚太经合组织第二十九次领导人非正式会议。

2023 年是泰中建交 48 周年，我坚信新的一年会为泰中关系的各个方面带来新的希望。我们坚持致力于建立一个稳定、繁荣和可持续发展的泰中命运共同体，期待新的一年迎来经济复苏和新的喜悦。

值此农历新年之际，我祝愿我们的中国朋友和家人在兔年里身体健康，万事如意。在即将到来的新的一年里，泰国已经准备好用我们的热情好客来欢迎中国朋友。希望泰中两国人民继续加强合作，搭建起相互交流的桥梁。

泰国驻华使馆将继续与各方一道，为进一步增进和深化泰中关系作出努力。

兔年吉祥，新春快乐！

阿塔育·习萨目
泰国驻华大使

To "The World and China"

It is my pleasure to extend my warmest regards and best wishes to all readers of The World and China as we are celebrating the Lunar New Year.

Throughout the year of 2022, in spite of pandemic, Thailand and China enjoyed increased trade and investment as well as exchanges of high-level visits, including the visit to Thailand of President Xi Jinping to attend the 29th APEC Economic Leaders' Meeting.

The year 2023 marks the 48th anniversary of the establishment of the diplomatic relations.

I have no doubt that this new year holds new promises for Thailand and China relations in all dimension. We adhere to working towards a Thailand - China community with a shared future for enhanced stability, prosperity and sustainability and look forward to the new year of recovery and new excitement.

On the auspicious occasion of Chinese New Year, I wish our Chinese friends and families good health and prosperity throughout the Year of the Rabbit. In the coming new year, Thailand is ready to welcome our Chinese friends with our hospitality. I hope Thai and Chinese people will continue to strengthen cooperation between each other and build bridge of mutual exchanges.

The Royal Thai Embassy in China will continue to make efforts and work with all partners to further enhance and deepen the relations between Thailand and China.

Arthayudh Srisamoot
Ambassador of Thailand to China

斯里兰卡驻华大使新年贺词 *New Year's greetings from Ambassador of Sri Lanka to China*



帕利塔·科霍纳
斯里兰卡驻华大使

Palitha Kohona
Ambassador of the Sri Lanka
to China

亲爱的《世界中国》读者朋友们：

我很高兴能为《世界中国》杂志的邀请做出积极贡献，在新的一年里向所有的读者和朋友们表达真挚的问候。事实上，我也很荣幸能借此机会向这本杂志的卓越品质表示祝贺。我们中的许多人都在阅读它，它加强了我们的联系。

斯里兰卡和中国于 2022 年庆祝建交 65 周年。中斯之间有着友好、热情和相互支持的关系。斯里兰卡在恢复新中国在联合国的合法席位方面发挥了重要作用，中国在斯里兰卡战胜恐怖主义威胁的过程中发挥了不可估量的作用。两国在联合国为实现共同目标进行了合作。在“一带一路”倡议背景下，中斯两国加强经济关系，文化交流以及互访，拉近了中国和斯里兰卡两国人民之间的距离。

当我们进入 2023 年，也是中国的兔年，这象征着一个新的开始，我们期待继续与《世界中国》团队的密切合作，并借此机会祝愿他们以及杂志读者和他们的家人在 2023 年阖家欢乐，万事如意。

兔年快乐！

帕利塔·科霍纳
斯里兰卡驻华大使

Dear Readers of "The World and China"

It is my great pleasure to contribute positively to The World and China's invitation to send a message to all its readers and friends in the New Year. Indeed, I am honored to take this opportunity also to convey my congratulations on the excellent quality of the magazine, read by so many of us and which strengthens our bonds with China.

Sri Lanka and China celebrated 65 years of Diplomatic Relations in 2022. China and Sri Lanka enjoy friendly, warm and mutually supportive relations. Sri Lanka played a prominent role in the restoration of the People's Republic of China to the United Nations. China played an invaluable role in Sri Lanka's victory over the threat of terrorism and the two countries have collaborated in pursuing common goals at the United Nations. Cooperation in the context of the BRI, increased economic relations, cultural exchanges and mutual visits have brought China and Sri Lanka and their peoples closer.

As we enter 2023 and also the Chinese Year of the Rabbit, which symbolizes the beginning of a new cycle, we look forward to continue working closely with the team of The World and China and would like to take this opportunity to wish them as well as the magazine's readers and their families the very best in the Year 2023 and in the Year of the Rabbit.

Tu nian kwai le

Palitha Kohona
Ambassador of Sri Lanka to China



SPECIAL REPORTS | 专题报道



圭亚那驻华大使新年贺词 *New Year's greetings from Ambassador of Guyana to China*



周雅欣
圭亚那驻华大使

Choo An Yin
Ambassador of Guyana
to China

值此中国农历新年兔年之际，我谨代表圭亚那合作共和国政府和人民，并以我个人的名义，向中华人民共和国政府和人民致以美好的祝愿，祝你们身体健康、阖家幸福、万事如意。我希望当我们在兔年向前迈进时，我们继续努力重建后疫情时代，并利用各种机会参与共同关心的问题，造福于我们的人民。

圭亚那和中国于2022年6月27日庆祝两国正式建交50周年。为纪念这一具有里程碑意义的时刻，两国元首就双边合作的重点领域交换信息，双方合作成果丰硕，相互促进。为此，我愿重申圭亚那对我们两国之间长期、历史性、富有成果和友好关系的承诺，这种关系将在今后几年得到进一步加强。

展望未来，圭亚那将在即将取得更大的社会经济发展之际，继续加强这些业已建立的友谊纽带。我们也欢迎未来有利于两国人民的举措，以及在经历了长达三年的抗击新冠肺炎疫情的余波后，随着中国推进更广泛的经济振兴举措。我们热烈欢迎未来美好的前景，并鼓励我们在双边合作中取得更大的进展。

最后，我想再次祝愿大家健康、成功、幸福。“兔年”无疑将是共同繁荣的一年，也是构建“人类命运共同体”的希望之年。

周雅欣
圭亚那驻华大使

On the auspicious occasion of the Chinese Lunar New Year, the 'Year of the Rabbit', I wish to extend on behalf of the Government and the people of the Cooperative Republic of Guyana, and on my own behalf best wishes for good health, happiness and prosperity to the Government and People of the People's Republic of China. It is my hope that as we move forward in this Year of the Rabbit, we continue working towards rebuilding the post-pandemic world and capitalize on the opportunities to engage on issues of mutual interest for the benefit of our people.

Guyana and China celebrated on June 27, 2022, fifty years of the establishment of formal diplomatic relations. To mark this milestone, our two Heads of State have exchanged messages on this occasion highlighting key areas of bilateral cooperation, which have been very fruitful and mutually enriching. To this end, I wish to reaffirm Guyana's commitment to the long, historic, fruitful and friendly relations between our two nations, which will be further strengthened in the forthcoming years.

Looking ahead, Guyana will continue to build on these established bonds of friendship as we proceed on the verge of increased socio-economic development. We also welcome future initiatives that will redound to the benefit of both our people and as China advances with broader economic revitalization initiatives, following the aftermath of the three-year-long battle against COVID-19; we welcome with open arms the bright prospectives and encouragement to make even greater progress in our bilateral cooperation.

As I conclude, I would like to reiterate my best wishes to everyone for health, success and happiness; and that the 'Year of the Rabbit' will no doubt be a year of joint prosperity and hope for a "Global Community with a shared future".

Choo An Yin
Ambassador of Guyana to China

纳米比亚驻华大使新年贺词 *New Year's greetings from Ambassador of Namibia to China*



埃利亚·乔治·凯亚莫
纳米比亚驻华大使

Elia G. Kaiyamo
Ambassador of Namibia
to China

我谨代表纳米比亚共和国人民，并以我个人的名义，向《世界中国》杂志的所有读者，以及亲爱的中国人民，致以新年美好祝福。祝愿大家身体健康、事业兴旺、万事如意。

新的一年，我们也在庆祝纳米比亚共和国与中华人民共和国建交33周年。纳米比亚和中国一直保持着稳固的关系，这种关系一直延续到斗争时期。在过去的一年里，特别是在新冠肺炎疫情爆发期间，中国始终以实际行动体现对纳米比亚人民的全天候友谊。

希望在今年，我们将有机会在政治、经济和文化等方面进一步扩大两国之间业已存在的关系。

祝大家兔年快乐！

埃利亚·乔治·凯亚莫
纳米比亚驻华大使

On behalf of the people of the Republic of Namibia and on my own behalf, I wish to extend to all the readers of "World China Magazine and to the fraternal people of China" good health, prosperity and success in the New Year of Rabbit.

As we enter the New Year, we are also celebrating the 33rd anniversary of diplomatic relations between the Republic of Namibia and the People's Republic of China. Namibia and China shared a solid relationship extending to the days of the struggle. In the past year, China has consistently embodied its all-weather friendship with the Namibian people through genuine actions, especially during the onset of the Covid-19 pandemic.

May this year offers an opportunity to expand far and wide the already existing relationship between our two countries, politically, economically and culturally.

Wishing you all a happy new year of Rabbit!

Elia G. Kaiyamo
Ambassador of Namibia to China



SPECIAL REPORTS | 专题报道



摩尔多瓦驻华大使新年贺词

New Year's greetings from Ambassador of Moldova to China



贝拉基什·杜米特鲁
摩尔多瓦共和国驻华大使

Dumitru Braghis
Ambassador of Moldova
to China

致《世界中国》杂志社：

在庆祝 2023 年春节到来之际，我谨向《世界中国》杂志社及其广大读者致以最真诚的祝福。请允许我代表摩尔多瓦人民及我个人的名义，祝愿大家身体健康、家庭和睦、事业进步。

绵延千年的春节传统彰显了中华文明的博大精深和影响深远。它不仅蕴含着人类价值观的本质，同时又是中华文化遗产与传统的完美体现。我很高兴能与中国人民一道庆祝这个中华民族历史最悠久、最隆重的节日。

过去的一年充满了机遇与挑战，我们欣喜地看到中国政府领导中国人民所取得的巨大成就、赢得了国际社会的高度赞誉。同时，摩尔多瓦同中国的友好邦交关系进入到了值得庆祝的第 30 个年头。本着相互尊重和互利互惠的原则，我们两国的合作关系日益加强和多元化，两国人民之间的友谊进一步增进。

新春代表着一年良好的开始，让我们一同迎接中国农历兔年的到来。谨祝大家新年万事如意，祝愿中友友谊取得更大的成就，生机无限充满活力！

贝拉基什·杜米特鲁
摩尔多瓦共和国驻华大使

To "World China" magazine:

As we are celebrating the Spring Festival in 2023, I would like to extend my sincerest wishes to World China magazine and its readers. On behalf of the Moldovan people and on my own behalf, to wish you all good health, family harmony and career progress.

The thousand-year-long Spring Festival tradition demonstrates the breadth and far-reaching influence of Chinese civilization. It not only contains the essence of human values, but also is a perfect embodiment of Chinese cultural heritage and tradition. I am very happy to join the Chinese people in celebrating this oldest and most solemn festival of the Chinese nation.

The past year has been full of opportunities and challenges, and we are pleased to see that the Chinese government has led the Chinese people to achieve great achievements and won high praise from the international community. At the same time, the diplomatic relation between Moldova with China has entered its remarkable 30th year which deserves our heartfelt celebration and cherishing. Based on the principles of mutual respect and common benefit, the cooperative relations between our two countries have become increasingly stronger and much more diversified, and the friendship between the two peoples has been further enhanced.

The Chinese New Year represents a good start to the year, so let's welcome the arrival of the Year of the Rabbit in the Chinese lunar calendar. I wish you all the best in the New Year, and wish the friendship between Moldova and China greater achievements and vitality!

贝拉基什·杜米特鲁
Ambassador of Moldova to China



萨尔瓦多驻华大使新年贺词

New Year's greetings from Ambassador of El Salvador to China



阿尔多·阿尔瓦雷斯
萨尔瓦多驻华大使

Aldo Alvarez
Ambassador of El Salvador
to China

亲爱的《世界中国》杂志读者：

我非常荣幸地接受本杂志的邀请，向所有读者朋友们传递一个信息。我想表达的是，我很荣幸这样做，并对于《世界中国》杂志取得的高质量成果表示祝贺。本杂志拥有众多读者，不仅介绍了不同的国家和地区，并且通过描述中国和其他国家的关系，使得世界各国人民更加了解关于实现共同未来与世界和平的重要性。

萨尔瓦多和中国将在 2023 年庆祝建交五年。中国和萨尔瓦多已经建立了非常友好和相互支持的关系。中国一贯支持萨尔瓦多，萨尔瓦多在支持中国在联合国提出的积极倡议方面也发挥了关键作用。

毫无疑问，2023 年两国在合作、深化经济关系和文化交流方面再次取得了丰硕成果。我相信在新的一年里，我们会有更多的收获。

随着 2023 年的到来，同时也是中国兔年的开始，我们期待着与《世界中国》团队继续保持密切的合作，并借此机会祝愿团队人员以及杂志的读者和他们的家人在 2023 年一切顺利。

阿尔多·阿尔瓦雷斯
萨尔瓦多驻华大使

Dear Readers of "The World and China":

It is my great honor to accept The "World and China's" invitation to send a message to all its readers and friends.

I want to express that I feel honored to do so and I present my congratulations for the great quality of such a magazine, with so many readers and always portraying each of our countries and regions closer to China. Writing on the relations between China and other countries is as a matter of fact enriching to people all over the world about their importance for the achievement of a greater shared future and a more peaceful World.

El Salvador and China will celebrate five years of Diplomatic Relations in 2023. China and El Salvador had already undertaken very friendly and mutually supporting relations. China has always supported El Salvador and my country has played a crucial role in supporting positive initiatives of the People's Republic of China in the United Nations.

Definitely, 2023 was again a very fruitful year in the field of cooperation, deepening of economic relations and cultural exchanges as well. And we go for more in the new year.

As we approach 2023 and also the Chinese Year of the Rabbit which symbolizes the beginning of a new cycle, we look forward to continue to work closely together with the team of "The World and China" and would like to take this opportunity to wish them as well as the magazine's readers and respective families all the best in the Year 2023 and the Year of the Rabbit.

Aldo Alvarez
Ambassador of El Salvador to China





中瑞经济论坛 Sino-Swiss Economic Forum

图文由瑞士驻华大使馆提供

Text and photos provided by the Swiss Embassy in China



瑞士驻华大使白瑞馆阁下在主旨讲话中表示“在中国，年轻人失业是一个社会问题，瑞士职业教育与培训是直接引入企业的好方法。一些富于开拓精神的瑞士企业在中国提供双轨制教育模式，我们为他们感到骄傲，这些先驱企业很好地展示了瑞士成功的教育体系。” His Excellency Jörg Burri, Swiss Ambassador to China, said in his keynote speech that "In China, youth unemployment is a social issue, and Swiss VPET is a good way to directly introduce young people into enterprises. We are proud of the Swiss companies that offer the dual education model in China, and these pioneering companies are a good example of the successful Swiss education system."

1月18日，北京 - 第七届中瑞经济论坛在北京诺金酒店胜利召开。瑞士驻华大使白瑞馆阁下，人社部国际合作司代司长吕玉林，中华职业教育社党组书记、总干事方乃纯，中国机械工业联合会党委书记、第五届理事会会长徐念沙，中国瑞士商会北京主席 Johann Oberson，诺华公司代表张洪龙，雀巢执行副总裁及大中华区首席财务官勇德伦，华高国际（亚太）有限公司执行董事、瑞士贵族艺术学院大中华区首席代表曹翔受邀出席。该论坛汇集了中瑞企业家、政治家、学者和创新者先锋，探讨如何通过职业教育培训打造企业竞争力。

January 18th, Beijing - The 7th Sino-Swiss Economic Forum was successfully held at the NUO Hotel in Beijing. His Excellency H.E. Jörg Burri, Swiss Ambassador to China; Lu Yulin, Acting Director of the International Cooperation Department of the Ministry of Human Resources and Social Security; Fang Naichun, Secretary of the Party Committee and Director-General of the China Vocational Education Association; Xu Niansha, Secretary of the Party Committee of China Machinery Industry Federation and Chairman of the Fifth Council; Johann Oberson, Chairman of Swiss Chamber of Commerce in Beijing; Zhang Honglong, Representative of Novartis; Yong Delun, Executive Vice President and Chief Financial Officer of Nestlé China; Executive Director of Huagao International (Asia Pacific) Co., Ltd. and Chief Representative of Greater China of Swiss Aristocratic Art Institute Cao Xiang, were invited to attend the event. The forum brought together Chinese and Swiss entrepreneurs, politicians, scholars and innovators to discuss how to build enterprise competitiveness through vocational and professional education and training (VPET).



人社部国际合作司代司长吕玉林应邀出席并致辞
Lu Yulin, Acting Director of the International Cooperation Department of the Ministry of Human Resources and Social Security delivered a speech



中华职业教育社党组书记、总干事方乃纯应邀出席并致辞
Party Secretary and Director-General of China Vocational Education Society Fang Naichun delivered a speech



中国机械工业联合会党委书记、第五届理事会会长徐念沙应邀出席并致辞
Xu Niansha, Secretary of the Party Committee of China Machinery Industry Federation and Chairman of the Fifth Council delivered a speech



诺华公司代表张洪龙应邀出席并致辞
Novartis representative Zhang Honglong delivered a speech



雀巢执行副总裁兼大中华区首席财务官勇德伦应邀出席并致辞
Nestlé Executive Vice President and Chief Financial Officer of China Yong Delun delivered a speech

活动现场

A moment of the event



中瑞经济论坛自2010年起每两年在北京举办一次，是迄今为止中瑞两国规模最大的经济峰会。值此中国推动职业教育高质量发展的最新指导方针，包括在全国范围内建立现代职业教育体系，以及建立瑞士企业在职业教育培训方面的联盟倡议，中瑞经济论坛以主题演讲、专题讨论及随后的晚宴组成，与会者有机会向先进创新者学习、分享最佳实践并参与推动职业教育培训项目实施。

The Sino-Swiss Economic Forum, which has been held every two years in Beijing since 2010, is by far the largest economic summit between China and Sweden. On the occasion of China's latest guidelines for the promotion of high-quality vocational education, including the establishment of a modern vocational education system nationwide, and the establishment of an alliance initiative of Swiss companies in vocational education and training. The Sino-Swiss Economic Forum consisted of the keynote speech, the panel discussion and a subsequent dinner party. Participants have the opportunity to learn from leading innovators, share best practices and participate in promoting the implementation of VPET projects.



三场研讨会邀请来自商界、政府和学术界的专家分享成功案例并提供宝贵的见解。演讲嘉宾 ABB (中国) 有限公司总经理兼 ABB 中国控股官康亮, 雀巢中国可持续农业发展经理王仕平, 格尼斯合伙人, 首席执行官孙科, 洛桑酒店管理学院集团大中华区首席董事鲍琛, 索诺瓦 (中国) 听力集团听力培训部总监, 索诺瓦卓越听力中心总监杨欣怡, Pacific Prime 销售副主管, Walter FRANCO 分享了他们在咨询、医疗保健和服务及制造业和消费品行业如何识别、培养和留住人才的最佳实践, 并随后与参会者进行了相关主题的交流对话。

Experts from the business community, government and academia were invited to share successful cases and provide valuable insights in the three seminars. Guest Speakers Kang Liang, General Manager of ABB (China) Co., Ltd. and ABB China Holdings Officer, Wang Shiping, Manager of Sustainable Agriculture Development of Nestlé China, Sun Ke, Partner and CEO of Guinness, Bao Chen, Chief Director of the China Region of IHS Group, Director of Hearing Training Department of Sonova (China) Hearing Group, Director of Sonova Hearing Center of Excellence Yang Xinyi, Deputy Sales Director of Pacific Prime, Walter FRANCO shared their best practices on how to identify, nurture and retain talent in the consulting, health care and services, manufacturing and consumer goods sectors, followed by exchanges and dialogues with attendees on related topics.

该专题讨论邀请外经济贸易大学会计学教授浦军, 新创烹饪艺术服务中心创始人兼总经理萨沙·斯特克林, 瑞士再保险中国区人力资源负责人高级副总裁刘佳, B.H.M.S. 中国办事处教育广告业务发展顾问主任 Toumert Alkhaloufi, 瑞士联邦政府科技文化中心首席执行官兼领事, 瑞士驻华大使馆科技教育处主任何晖, 就中国职业与专业教育培训及人才市场成果发表看法。



The panel discussion was hosted by Pu Jun, professor of accounting at the University of International Business and Economics; Sasha Steckling, founder and general manager of Xinchuang Culinary Art Service Center, Liu Jia, senior vice president of human resources at Swiss Re China, and B.H.M.S. Toumert Alkhaloufi, Director of Education Advertising Business Development Consultant, CEO and Consul of the Swiss Federal Government Science and Technology Cultural Center, and He Hui, Director of the Science and Technology Education Section of the Swiss Embassy in China, expressed their views on China's VPET market achievements.

瑞士和德国在学校和公司中促进职业教育和培训方面是全球创新者。在这些国家, 政府与企业协作, 提供双元制职业教育模式, 技能提升和重塑计划让毕业生为引领创新和终身学习做好准备。在该专题讨论中, 雀巢研发中国科学技术转化部负责人范立冬博士, 杭州泰若医疗器械有限公司联合创始人, 中国瑞士商会 (上海) 主席冯志远, 瑞士 B.H.M.S. 工商酒店管理学院国际学术院长 Anthony Erb 博士共同探讨职业教育和专业培训计划如何影响公司的创新和发展。

Switzerland and Germany are global innovators in promoting VPET in schools and companies. In these countries, governments collaborate with businesses to provide dual vocational education models, upskilling and reinventing programs that prepare graduates to lead innovation and lifelong learning. In this panel discussion, Dr. Fan Lidong, head of Nestlé R&D China Science and Technology Transformation Department, co-founder of Hangzhou Tairuo Medical Devices Co., Ltd., Hong Zhiyuan, Chairman of Swiss Chamber of Commerce in China (Shanghai), and International Academy of B.H.M.S. Director Dr. Anthony Erb discussed how VPET programs affect the company's innovation and development.



全球膳超级礼盒发布会

Launching Ceremony of Global Day Super Health Platform



亚美尼亚驻华大使谢尔盖·马纳萨良阁下在致辞中说: “世界文化遗产超级礼盒是一个很好的创意, 他向数万中国企业家们深度推广亚美尼亚共和国葡萄酒文化, 效果必然很好。亚美尼亚共和国古老的民族, 我们有着古老的葡萄酒文化历史, 希望这个礼盒能让各位对亚美尼亚葡萄酒文化有一个深入的了解。我和亚美尼亚共和国驻华使馆欢迎各位企业家了解亚美尼亚。” His Excellency Sergey Manassarian, Armenian Ambassador to China, said in his speech: “The World Heritage Super Gift Box is a great idea, and he has deeply promoted the wine culture of the Republic of Armenia to tens of thousands of Chinese entrepreneurs, and the results are bound to be very good. The ancient nation of the Republic of Armenia, we have an ancient history of wine culture, I hope this gift box will give you an in-depth understanding of Armenian wine culture. The Embassy of the Republic of Armenia and I in China welcome entrepreneurs to learn about Armenia.”

2023年1月16日首届“全球生活方式匠心品牌峰会”在北京开幕。本次峰会上, “全球膳世界文化遗产超级礼盒”面向中国企业家开启申请。

本次峰会由泛生活方式领域全产业投资机构: 膳史纪控股集团; 联合全球膳平台旗下收录全球匠心产品和品牌并面向企业家进行会员制赋能的机构: 全球膳博物馆; 向全球高净值用户推荐全球匠心产品和品牌的评价机构: 五星全球膳指南, 联合亚美尼亚共和国驻华使馆、几内亚比绍共和国驻华使馆、海地共和国驻中国贸易发展处、贝宁共和国驻华使馆、中非共和国驻华使馆、马里共和国驻华使馆等全球6个国家驻华大使馆共同举办。

On January 16, 2023, the first “Global Lifestyle Brand Summit” opened in Beijing. At this summit, the Global Food World Cultural Heritage Super Gift Box” opened applications for Chinese entrepreneurs.

This summit is hosted by the pan-lifestyle industry investment institution: Diet Shiji Holding Group; Cooperate with the Global Catering Platform to collect global ingenuity products and brands and empower entrepreneurs with a membership system: Global Catering Museum; An evaluation agency that recommends global ingenuity products and brands to global high-net-worth users: Five-Star Global Dining Guide, jointly organized by the Embassy of the Republic of Armenia in China, the Embassy of the Republic of Guinea-Bissau in China, the Trade Development Office of the Republic of Haiti in China, the Embassy of the Republic of Benin in China, the Embassy of the Central African Republic in China, and the Embassy of the Republic of Mali in China.



亚美尼亚驻华大使谢尔盖·马纳萨良阁下与使节交谈
His Excellency Sergey Manassarian, Armenian Ambassador to China, talked with the envoys



亚美尼亚驻华大使谢尔盖·马纳萨良阁下与使节合影
Sergey Manassarian, Armenian Ambassador to China, took a group photo with the envoys



亚美尼亚驻华大使谢尔盖·马纳萨良阁下为企业代表和演出嘉宾颁发荣誉证书
His Excellency Sergey Manassarian, Ambassador of Armenia to China, presented honorary certificates to business representatives and performers



活动现场

A moment of the event



应邀出席的驻华使节参观红酒礼盒展品
Diplomatic envoys to China visited the red wine gift box exhibits



节目表演
Performance



活动现场

A moment of the event

牙买加的蓝山咖啡 *Jamaica's Blue Mountain Coffee*



牙买加驻华大使丘伊基阁下发言
H.E. Antonia Hugh
Ambassador of Jamaica to China
made a speech



万鸿泰科技首席执行官张祖新先生发言
Mr. Zhang Zuxin, CEO of
Wanhongtai Technology,
made a speech

1月12日，牙买加蓝山咖啡日五周年特别庆祝活动在京举办。牙买加咖啡种植者协会主席诺曼·格兰特参议员、牙买加农业商品监管局咖啡部高级总监贺文·威利斯先生、万鸿泰科技首席执行官张祖新先生、部分外交使节成员代表及媒体代表等应邀出席。

牙买加驻华大使丘伊基阁下在发言中说：牙买加蓝山咖啡是牙买加最有经验的咖啡种植者用高超技术和细心呵护的产物。他们的专业知识加上牙买加农业商品管理局严格的质量保证标准，确保了只有最好的豆子才能出口。牙买加咖啡生产商非常重视可持续的生产方法。所有这些都因其在损害自然环境的情况下保持高质量的能力而受到认可。它们还带有雨林联盟认证——证明牙买加的咖啡农尊重可持续性的三大支柱：社会、经济和环境。除了充满活力的文化和自然美景之外，牙买加的价值还在于其友好的商业环境、受过教育和培训的劳动力、稳定的民主、坚实的基础设施和战略位置。牙买加还拥有丰富的自然资源，如丰富的铝土矿、优质石灰石和大理石矿藏。

On January 12, a special event was held in Beijing to celebrate the fifth anniversary of the Jamaican Blue Mountain Coffee Day. Senator Norman Grant, Chairman of the Jamaican Coffee Growers Association; Mr. Hervin Willis, Senior Director of the Coffee Department of the Jamaica Agricultural Commodity Regulatory Authority; Zhang Zuxin, CEO of Wanhongtai Technology; representatives of some diplomatic envoys and the media were invited to attend.

His Excellency Antonia Hugh, the Jamaican Ambassador to China, said in his speech: the Jamaican Blue Mountain Coffee is the product of the superb technology and thoughtfulness of the country's most experienced coffee growers. Their expertise, combined with the strict quality assurance standards of the Jamaica Agricultural Commodities Authority, ensures that only the best beans are exported. Jamaican coffee producers place great emphasis on sustainable production methods. All the products are recognized for their ability to maintain high quality without harming the natural environment. They also carry Rainforest Alliance certification - proof that Jamaica's coffee farmers respect the three pillars of sustainability: society, economy and environment. In addition to its vibrant culture and natural beauty, Jamaica is valued for its business-friendly environment, well-educated workforce, stable democracy, solid infrastructure and strategic location. Jamaica is also rich in natural resources, such as rich deposits of bauxite, high-quality limestone and marble.



牙买加驻华使馆官员与幸运获奖嘉宾合影留念
Officials of the Jamaican embassy in China took a group photo with the lucky winners



现场制作蓝山咖啡
Blue Mountain Coffee made on site





牙买加驻华大使丘伟基阁下欢迎到场宾客
H.E. Antonia Hugh, Ambassador of Jamaica to China, welcomed the guests.

中国和牙买加建交 50 周年

50th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations Between China and Jamaica

值此中国和牙买加建交 50 周年之际，牙买加驻华大使馆于 2 月 9 日在京举办了庆祝招待宴会。各国驻华大使、外交官、两国各界代表出席本次活动。

On the occasion of the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Jamaica, the Jamaican embassy in China hosted a celebratory reception in Beijing on February 9. Ambassadors, diplomats and representatives from all walks of life of both two countries attended the event.



牙买加驻华大使丘伟基阁下致辞
H.E. Antonia Hugh, Ambassador of Jamaica to China, delivered a speech.



中国外交部副部长谢锋阁下致辞
H.E. Xie Feng, Vice Foreign Minister of China, delivered a speech.



牙买加驻华大使丘伟基阁下与中国外交部副部长谢锋阁下共同庆祝活动圆满举行
H.E. Antonia Hugh, Ambassador of Jamaica to China, and H.E. Xie Feng, Chinese Vice Foreign Minister, jointly celebrated the success of the event.



北京金台艺术馆与牙买加驻华大使馆共同为设计印制的纪念封揭幕
The Beijing Jintai Art Museum and the Jamaican Embassy in China jointly unveiled the commemorative cover.



时装秀表演
Live fashion show performance



瑞典冬日盛会

Swedish Winter Extravaganza

值此新春佳节来临之际，瑞典驻华大使馆于1月14日在使馆内举办了一场盛大的冬日派对活动。到场嘉宾们享用瑞典传统热红酒和美食，和驼鹿合影，游览冬季集市，观看露西亚合唱团演出，顶空欣赏到美丽的极光。

As the Spring Festival approaches, the Swedish Embassy in China held a grand winter party in the embassy on January 14th. Guests enjoyed traditional Swedish mulled wine and delicacies, took photos with moose, visited the winter market, watched the performance of the Lucia Choir, and enjoyed the beautiful Northern Lights from the sky.

瑞典驻华大使宋莲女士致欢迎词
Ms. Helena Sångeland, Swedish Ambassador to China, delivered a welcome speech



露西亚合唱团进场演出
Lucia Choir



活动现场

A moment of the event





古巴驻华大使 卡洛斯·米格尔·佩雷拉·埃尔南德斯阁下与中国政府拉美事务特别代表邱小琪阁下共同为雕像献花
His Excellency Carlos Miguel Pereira Hernández, Cuban Ambassador to China, and His Excellency Qiu Xiaoqi, Special Representative of the Chinese Government on Latin American Affairs jointly laid floral tributes for the statue.



致敬古巴民族英雄 Tribute to a Cuban National Hero



古巴驻华大使 卡洛斯·米格尔·佩雷拉·埃尔南德斯阁下在致辞中说：今天我们缅怀古巴的民族英雄，需要特别感谢我们亲爱的朋友袁熙坤先生做出的宝贵工作，他在钦佩和尊重我们的民族英雄的同时饱受启发，为我们的民族英雄献上了一件珍贵的创作。通过他的绘画和雕塑作品，何塞·马蒂得以在中国的土地上永垂不朽。20多年来，我们共同见证了他以自身的才华为古巴和世界文化和历史所做出的贡献。”

His Excellency Carlos Miguel Pereira Hernández, Cuban Ambassador to China, said in his speech: Today we remember a national hero of Cuba, and we are extremely grateful to our dear friend Mr. Yuan Xikun for his dedication. While admiring and respecting our national hero, he was inspired and dedicated a precious creation to him. Through his paintings and sculptures, José Martí has been immortalized in Chinese soil. For more than 20 years, we have witnessed his contribution to the culture and history of Cuba and the world with his talents.”

值此古巴主席米格尔·迪亚斯·卡内尔对中国进行国事访问发行纪念封，同时纪念古巴民族英雄何塞·马蒂诞辰170周年之际，北京金台艺术馆于2023年1月31日在馆内举办了纪念招待活动。古巴驻华大使卡洛斯·米格尔·佩雷拉·埃尔南德斯阁下、中国政府拉美事务特别代表邱小琪阁下、第十一、十二届全国政协常委、联合国首授环保艺术大师、北京金台艺术馆馆长袁熙坤先生、拉美各国驻华大使们及使馆官员、外交部代表、中联部代表、社会各界人士纷纷出席了本次活动。

On the occasion of Cuban President Miguel Diaz-Canel's state visit to China and the issuance of a commemorative cover, and to commemorate the 170th anniversary of the birth of the Cuban national hero José Martí. A commemorative reception was held at the Beijing Jintai Art Museum on January 31, 2023. His Excellency Carlos Miguel Pereira Hernández, Ambassador of Cuba to China, His Excellency Qiu Xiaoqi, Special Representative of the Chinese Government on Latin American Affairs. Members of the Standing Committee of the 11th and 12th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Master of Environmental Protection Art. Mr. Yuan Xikun, director of Beijing Jintai Museum of Art, Ambassadors of Latin American countries to China and embassy officials, representatives of the Ministry of Foreign Affairs, representatives of the International Department of the Central Committee of the Communist Party of China, and people from all walks of life attended the event.



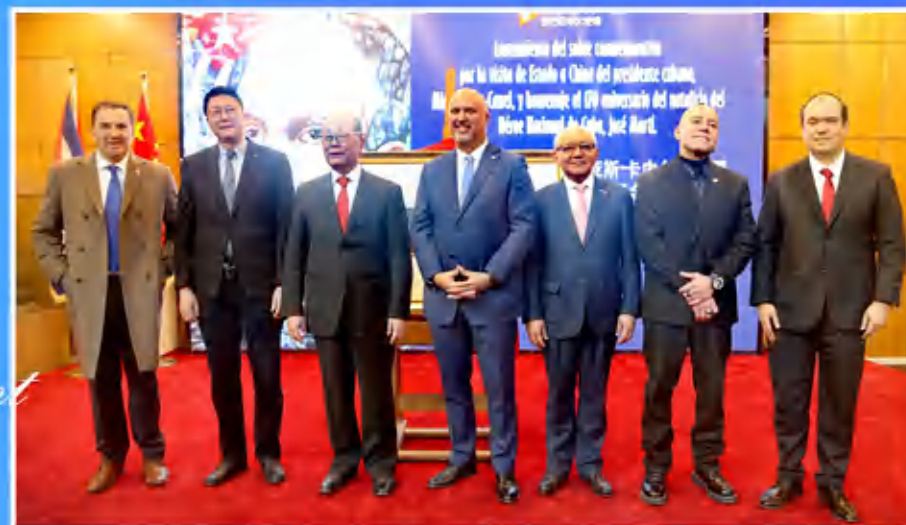
古巴驻华大使 卡洛斯·米格尔·佩雷拉·埃尔南德斯阁下、中国政府拉美事务特别代表邱小琪阁下、金台艺术馆馆长袁熙坤先生、副馆长罗肖女士、纪念封设计者马小玲先生共同为纪念封揭幕并签名留念
His Excellency Carlos Miguel Pereira Hernández, Ambassador of Cuba to China, His Excellency Qiu Xiaoqi, Special Representative of the Chinese Government on Latin American Affairs, Mr. Yuan Xikun, Director of Jintai Museum of Art, Ms. Luo Xiao with Mr. Ma Xiaoling, and the designer of the commemorative cover, jointly unveiled the commemorative cover and signed it.



北京金台艺术馆馆长袁熙坤先生、副馆长罗肖女士共同赠送古巴驻华大使卡洛斯·米格尔·佩雷拉·埃尔南德斯阁下发行纪念封
Mr. Yuan Xikun, Director of Beijing Jintai Art Museum, and Ms. Luo Xiao, Deputy Director, jointly presented the Cuban Ambassador to China Carlos Miguel Pereira Hernández with the commemorative cover.

活动现场

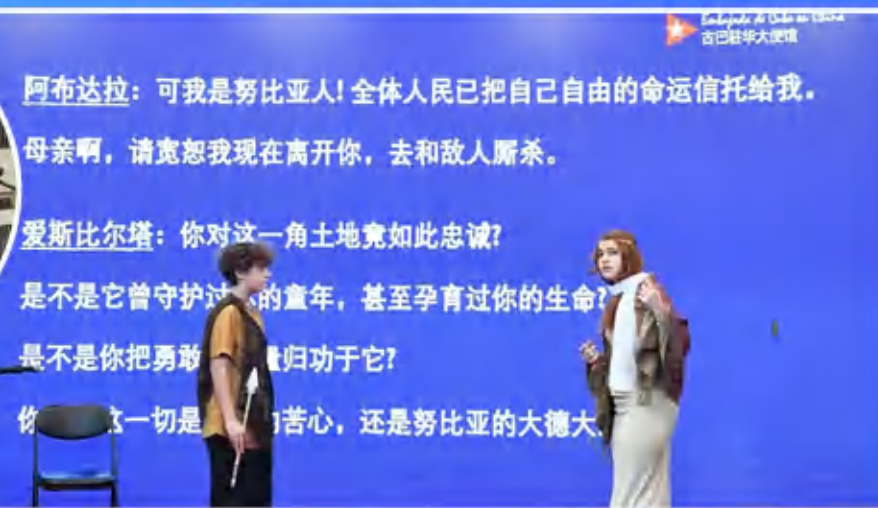
A moment of the event



应邀出席的拉美驻华大使合影留念
Latin American ambassadors to China take a group photo



来自古巴的青少年朗诵并表演何塞·马蒂创作的诗歌选段
Teenagers from Cuba read and perform excerpts from poems by José Martí



阿布拉达：可我是努比亚人！全体人民已把自己自由的命运信托给我。
母亲啊，请宽恕我现在离开你，去和敌人厮杀。
爱斯比塔：你对这一角土地竟如此忠诚？
是不是它曾守护过你的童年，甚至孕育过你的生命？
是不是你把勇敢归功于它？
你这一切是它的苦心，还是努比亚的大德大。



斯大林格勒战役纪念展开幕式 Opening Ceremony of the Memorial Exhibition of the Battle of Stalingrad

图文由俄罗斯文化中心提供
Text provided by the Russian Cultural Center



北京俄罗斯文化中心主任塔玛拉·卡西亚诺娃女士在活动上讲话
Ms. Tamara Kasyanova, director of Beijing Russian Cultural Center, spoke at the event

2月2日，“回忆第二次世界大战往事”纪念活动于北京俄罗斯文化中心举行。本次活动旨在纪念列宁格勒解除封锁80周年暨苏联军队在斯大林格勒战役中击败德国法西斯军队80周年。本次展览系由俄罗斯胜利博物馆和曾经参与斯大林格勒战役的前苏联加盟共和国各博物馆以及阵亡烈士遗骸搜寻组织共同筹备。展品全面展现了在第二次世界大战转折时期保卫斯大林格勒的红军战士英勇无畏、坚忍不拔的伟大精神。

On February 2, the commemorative event of "Recalling the Past of the Second World War" was held at the Russian Cultural Center in Beijing. The event aimed to commemorate the 80th anniversary of the lifting of the blockade of Leningrad and the 80th anniversary of the Soviet army's defeat of the German fascist army in the Battle of Stalin. This exhibition was jointly prepared by the Russian Victory Museum, museums of the former Soviet republics that participated in the Battle of Stalingrad, and search organizations for the remains of martyrs who died in battle. The exhibits comprehensively demonstrated the great spirit of courage and perseverance of the Red Army soldiers who defended Stalingrad at the turning point of the World War II.



北京俄罗斯文化中心执行主任谢平宁先生介绍本次活动
Mr. Vitaliy Shchepinin, Executive Director of Beijing Russian Cultural Center, made an introduction to the event



活动现场

A moment of the event



嘉宾参观纪念图片展览
Guests visited the commemorative photos exhibition



俄罗斯谢肉节 Russian Maslennitsa

2月21日，“谢肉节”庆祝活动于北京俄罗斯文化中心欢乐上演。谢肉节是俄罗斯最欢乐、最热闹的民间传统节日之一，它象征着万物复苏、告别寒冬，是人们狂欢庆祝、走亲访友、组织游园和品尝煎饼的时节。

On February 21, a celebration of Maslennitsa was held at the Russian Cultural Center in Beijing. Maslennitsa is one of the most joyous and lively folk festivals in Russia. It symbolizes the revival of everything and the farewell to the cold winter. It is a time for revelry, visits to relatives and friends, garden tours and pancakes.



文艺演出
Theatrical performances

活动现场

A moment of the event



谢肉节特色美食
Maslennitsa specialties





乌拉圭驻华大使费尔南多·卢格里斯阁下致欢迎词并向嘉宾介绍本次庆祝中乌建交 35 周年一系列的活动计划
His Excellency Fernando Lugris, Ambassador of Uruguay to China, delivered a welcome speech and introduced the planned activities to celebrate the 35th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Uruguay.



摄影展览
Photography exhibition



活动现场

A moment of the event



中国和乌拉圭建交 35 周年

The 35th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between China and Uruguay

值此乌拉圭东岸共和国和中华人民共和国建立外交关系 35 周年之际，乌拉圭驻华大使馆在北京穆禄餐厅举办了一场“乌拉圭美食”&“向南之光”乌拉圭摄影展览推介会。本次活动也是中乌建立外交关系 35 周年系列活动之一。

On the occasion of the 35th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the Eastern Republic of Uruguay and the People's Republic of China, the Uruguayan Embassy in China held a promotion meeting of the "Uruguayan Cuisine" & "Light to the South" Uruguayan Photography Exhibition at Mulu Restaurant in Beijing. This event is also one of the series of events marking the 35th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Uruguay.



乌拉圭特色美食
Uruguayan specialties

Maldives Business and Investment Forum

In Celebration of 50th Anniversary of Diplomatic Relations Between Maldives and China

庆祝马尔代夫—中国建交50周年 暨马尔代夫商务投资论坛

主办单位：马尔代夫驻华大使馆
Hosted by Embassy of the Republic of Maldives to the People's Republic of China

2023.2.21 · 北京 Beijing



马尔代夫商务投资论坛

Maldives Business Investment Forum

活动现场

A moment of the event

为庆祝马尔代夫—中国建交 50 周年，马尔代夫驻华大使馆于 2 月 21 日在北京凯宾斯基大酒店举办了一场商务投资论坛。2022 年是和中国和马尔代夫建交 50 周年，多年来两国始终相互尊重、平等相待、真诚互助、并肩前行，中马关系已经成为国家之间友好往来、互利共赢的典范。

马尔代夫驻华大使艾莎特·阿兹玛 (Aishath Azeema) 女士在致辞中说：马尔代夫和中国之间的友好合作源远流长，马尔代夫一直视中国为宝贵的朋友。中国为马尔代夫的社会、文化和经济发展作出了重要贡献，受到马尔代夫人民的高度赞赏，如具有象征意义的中马友谊大桥。马尔代夫和中国之间的商业联系是两国长期关系的重要组成部分。我相信，我们两国之间业已存在的这种友好合作关系将在今后的岁月里继续扩大和发展。

To celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the Maldives and China, the Maldives Embassy in China held a business investment forum on February 21 at the Kempinski Hotel in Beijing. 2022 is the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and the Maldives. Over the years, the two countries have always respected, treated, helped each other sincerely, and moved forward side by side. China-Maldives relations have become a model of friendly exchanges between countries, mutual benefit and win-win results.



马尔代夫驻华大使
艾莎特·阿兹玛
Aishath Azeema
Maldives Ambassador to China

Aishath Azeema, Maldives Ambassador to China, said in her speech that the Maldives and China have a long history of friendly cooperation and the Maldives has always regarded China as a valuable friend. China has made important contributions to Maldives's social, cultural and economic development and is highly appreciated by the Maldivian people, such as the Symbolic China-Maldives Friendship Bridge. Business ties between the Maldives and China are a crucial part of the long-term relationship between the two countries. I am confident that the existing friendly and cooperative relations between our two countries will continue to expand and develop in the years to come.



马尔代夫驻华大使艾莎特·阿兹玛女士为企业合作伙伴颁发荣誉证书
Ms. Aishath Azeema, Ambassador of the Maldives to China, awarded certificates of honor to business partners



应邀出席的嘉宾与驻华大使合影留念
The invited ambassadors to China took a group photo



尼泊尔能源投资推介会 Nepal Energy Investment Promotion Conference

尼泊尔驻华大使馆于2月22日在使馆内举办了一场“尼泊尔能源投资推介会”。本次活动由尼泊尔驻华大使馆和中国产业海外发展协会共同举办。百余名中国企业、组织代表和个人投资者参加了此次推介会。

The Nepalese embassy in China held a "Nepal Energy Investment Promotion" seminar in the embassy on February 22. The event was jointly organized by the Nepalese Embassy in China and the China Overseas Development Association. More than 100 representatives of Chinese enterprises, organizations and individual investors participated in the seminar.



尼泊尔驻华大使比什努·施雷斯塔阁下在致辞中说：在当今这个互联互通的世界中，能源的生产、传输、分配和使用已经成为非常重要的议题。今天的活动与当前世界的发展背景息息相关。为广大潜在的中国投资人提供了尼泊尔的投资环境信息，也提供了就中国在尼泊尔投资前景进行互动的平台。
His Excellency Bishnu Pukar Shrestha, Ambassador of Nepal to China, said in his speech: In today's interconnected world, the production, transmission, distribution and use of energy have become increasingly concerning issues. Today's events are closely related to the development context of the current world. It provides potential Chinese investors with information on the investment environment in Nepal and a platform for interaction on the prospects of Chinese investment in Nepal.



尼泊尔驻华大使馆参赞 Sabita Nakarmi 女士主持本次活动
Ms. Sabita Nakarmi, Counselor of the Embassy of Nepal in China presided over the event



尼泊尔驻华大使馆二等秘书舒妮总结发言
Shrutu, second secretary of the Embassy of Nepal in Beijing, concluded the speech.



中国产业海外发展协会会长和振伟先生在活动上讲话
Mr. He Zhenwei, President of China Overseas Development Association, delivered a speech at the event



众企问道文化交流中心秘书长马绍博在活动上讲话
Ma Shaobo, the secretary-general from Zhongqiwendao Cultural Exchange Center, spoke at the event.

活动现场

A moment of the event



中国产业海外发展协会会长和振伟先生赠送尼泊尔驻华大使比什努·施雷斯塔阁下礼物
Mr. He Zhenwei, President of China Overseas Development Association presented a gift to His Excellency Bishnu Pukar Shrestha, Nepalese Ambassador to China



尼泊尔驻华大使馆一等秘书尼泰什引领企业家们参观使馆
Nitesh Sapkota, first secretary of the Embassy of Nepal in Beijing, led the entrepreneurs on a tour of the embassy.



应邀出席的嘉宾与驻华大使合影留念
The invited ambassadors to China took a group photo



尼泊尔驻华大使比什努·施雷斯塔阁下与企业家交流
His Excellency Bishnu Pukar Shrestha, Nepal's ambassador to China, talked with entrepreneurs.



尼泊尔驻华大使比什努·施雷斯塔阁下与企业家们合影留念
His Excellency Bishnu Pukar Shrestha, Nepal's ambassador to China, took a photo with entrepreneurs.

MOIS DE LA FRANCOPHONIE 法语活动月



法语活动月新闻发布会 Francophonie Month Press Conference



第27届法语活动月新闻发布会于2月23日在法国文化中心举行，曾获法网冠军的李娜受邀担任本届宣传大使。“参与”是本届法语活动月的主题，整个三月，法语文化、艺术、体育、科学、比赛等各项精彩纷呈的活动向公众开放。

The press conference of the 27th Francophonie Month was held at the The Institut français in Beijing on February 23. Li Na, who won the French Open champion, was invited to serve as the publicity ambassador for this year's Francophonie Month. "Participation" is the theme of this year's Francophonie Month. Throughout March, various exciting activities such as French culture, art, sports, science, and competitions are open to the public.

法国驻华大使馆文化、教育与科学事务公使衔参赞裴国良为李娜颁发宣传大使证书
Mr. Nicolas Pillere, Minister Counsellor for Cultural, Educational and Scientific Affairs of the French Embassy in China, issued a publicity ambassador certificate to Li Na.



李娜在台上交流
Li Na speaking on stage



法语国家驻华大使组织主席国、加蓬驻华大使馆文化参赞兼临时代办班布致辞
Mr. Guy Arnaud Pambou Mavoungou, Chairman of the Organization of French Ambassadors to China, Cultural Counsellor and Charge d'Affaires of the Gabonese Embassy in China, delivered a speech.

活动现场

A moment of the event



法国驻华大使馆文化、教育与科学事务公使衔参赞裴国良回答记者提问
Mr. Nicolas Pillere, Minister Counsellor for Cultural, Educational and Scientific Affairs of the French Embassy in China, answered questions from reporters.



日本驻华大使垂秀夫阁下在致辞中引用中国古诗“有缘千里来相会，无缘对面不相逢”讲述了缘分的力量，希望在座的日中两国青年们都好好地感受一下在日本大使馆共同参加成人仪式，这样神奇的缘分。

His Excellency Tarumi Hideo, Japanese Ambassador to China, spoke of the power of fate, citing an ancient Chinese poem, "If two people are meant to meet by fate, they will meet even if they are thousands of miles apart. If not, they will miss the chance to meet even if they are next to each other." I hope that the young people of Japan and China here will have a good experience of the magical fate of attending this coming-of-age ceremony together in the Japanese embassy.



BJBJ 团体表演
BJBJ group performance



新成人代表致辞
Speech by the new adult representatives

中日友好成人仪式 China-Japan Friendship Coming of Age Ceremony

时隔3年，第13届中日友好成人仪式于2023年2月25日在日本驻华大使馆成功举办。该活动由北京日本人留学生社团（BJSA）主办，今年的主题是“我的时代～继承过去～开拓未来～”，约140名中日两国新成人参加了此次成人仪式。

After 3 years, the 13th Japan-China Friendship Coming-of-Age Ceremony was successfully held at the Japanese Embassy in China on February 25, 2023. The event was hosted by the Beijing Japanese Students Association (BJSA). The theme of this year was "My Era ~ Inheriting the Past ~ Looking into the Future ~". About 140 new adults from China and Japan participated in this coming-of-age ceremony.



活动现场 A moment of the event

A moment of the event



中国传统舞狮表演
Chinese traditional lion dance performance



日本传统开镜仪式
Japanese traditional mirror opening ceremony





EMBASSY OF SRI LANKA
BEIJING
04 FEBRUARY, 2023

斯里兰卡独立日

Sri Lanka Independence Day

值此斯里兰卡民主社会主义共和国独立 75 周年来临之际，斯里兰卡驻华大使馆于 2 月 4 日在使馆内举办了庆祝活动。1948 年 2 月 4 日，斯里兰卡正式宣告独立。为了永远纪念这来之不易的日子，斯里兰卡人民将 2 月 4 日定为自己的国庆日兼独立日。

On the occasion of the 75th anniversary of the independence of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, the Sri Lankan embassy in China held a celebration in the embassy on February 4. On February 4, 1948, Sri Lanka officially declared its independence. In order to commemorate this hard-won day forever, the people of Sri Lanka set February 4th as their National Day and Independence Day.



斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳博士欢迎到场宾客
Dr. Palitha Kohona, Ambassador of Sri Lanka to China, welcomed the guests



斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳博士为庆祝活动举行升旗仪式
Dr. Palitha Kohona, Ambassador of Sri Lanka to China, held a flag-raising ceremony for the celebration



斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳博士携使馆官员共同点燃传统纪念油灯
Sri Lankan Ambassador to China Dr. Palitha Kohona and embassy officials jointly lit traditional commemorative oil lamps

活动现场

A moment of the event



斯里兰卡驻华大使馆公使尤格纳丹阁下宣读斯里兰卡总统国庆致辞
His Excellency Yoganaadan, Minister of the Embassy of Sri Lanka in China, read the National Day speech of the President of Sri Lanka



中国佛教协会副会长，北京灵光寺方丈常藏携僧侣团为斯里兰卡独立日活动诵读经文
Chang Zang, the vice president of the Buddhist Association of China, and the abbot of Lingguang Temple in Beijing, led a group of monks to recite scriptures for the Sri Lankan Independence Day event



斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳博士在活动上致辞
Dr. Palitha Kohona, Ambassador of Sri Lanka to China, delivered a speech at the event



斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳博士携使馆官员为庆祝活动即兴演唱
Sri Lankan Ambassador to China Dr. Palitha Kohona and embassy officials performed an impromptu concert for the celebration



斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳阁下在致辞中说：我们期待以“斯里兰卡成为中国游客下一个首选旅游目的地”为主题，与休闲旅游和媒体行业的同仁分享后疫情时代的见解。

His Excellency Palitha Kohona, Sri Lankan Ambassador to China, said in his speech: We look forward to sharing the post-epidemic insights with colleagues in the leisure travel and media industries under the theme of "Sri Lanka Becomes the Next Preferred Tourist Destination for Chinese Tourists".

观光斯里兰卡 Sightseeing in Sri Lanka



斯里兰卡驻华大使馆公使衔参赞(商务)娜丽卡科迪卡拉女士介绍媒体洞悉之旅
Ms. Nalika Kodikara, Minister Counsellor (Commercial) of the Sri Lankan Embassy in China, introduced the media insights tour

“参观斯里兰卡-2023”旅游推介会于2月28日在斯里兰卡驻华大使馆举行，向中国游客推介斯里兰卡为旅游目的地。中斯两国旅游行业人士、媒体代表等出席本次活动。

The "Visit Sri Lanka-2023" tourism promotion conference was held at the Embassy of Sri Lanka in China on February 28, to promote Sri Lanka as a tourist destination to Chinese tourists. Representatives of tourism industry and media from both countries attended the event.



斯里兰卡特色舞蹈表演
Sri Lankan featured dance performance

斯里兰卡是印度洋上的热带岛国，有“宝石王国”、“印度洋上的明珠”之美称。斯里兰卡拥有美丽的沙滩和纯净的海水、千年的古城以及丰富的热带动植物。同时，斯里兰卡跻身“2023年度INS全球最受欢迎旅游目的地前十名”。

Sri Lanka is a tropical island country in the Indian Ocean, known as the "Gem Kingdom" and "the Pearl of the Indian Ocean". Sri Lanka has beautiful sandy beaches and pure sea water, a thousand-year-old ancient city, and rich tropical flora and fauna. Meanwhile, Sri Lanka is ranked in the "Top 10 most popular destinations in the world on 2023 Instagram"

斯里兰卡特色茶品
Sri Lankan specialty tea



活动现场

A moment of the event



斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳阁下与嘉宾合影
His Excellency Palitha Kohona, Ambassador of Sri Lanka to China, took a photo with a guest



Follow the Ambassador to his Country

Palitha Kohona
Ambassador of Sri Lanka to China

跟着大使看世界

——斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳

斯里兰卡

——未经探索的奇观之地 “下一个首选旅行地”

斯里兰卡是中国重启出境团队旅游的 20 个试点国家之一。斯里兰卡是您的下一个首选旅行地，我们热切期待您的到来！

金色的沙滩，如画的风光，茂盛的草木，这是一座受大自然恩赐的岛屿——斯里兰卡。斯里兰卡拥有众多古老的文化和遗产，其历史可追溯到 2500 年前。这里有给您带来冒险体验的异国野生动物，还有挑动您味蕾的辛辣美食——这就是斯里兰卡。所有这些参观体验活动一天就可以完成，因此斯里兰卡也成为年度最佳旅游地，全年都能

给您最好的旅游体验。

斯里兰卡交通便利，从一个目的地前往另一个目的地非常容易，此外每个景点都独具特色，因此备受旅行者欢迎。凭借其浪漫的风光和故事，斯里兰卡也是举办婚礼的首选目的地。斯里兰卡拥有四个天然港口，使斯里兰卡成为邮轮旅游首选目的地。

斯里兰卡是著名的“微笑之国”，当地人民热情友好，乐于助人。金色的海岸线一直延伸到南部和北部海岸，您可以在棕榈环绕的海边放松，享受独特的金椰子水；也可以在



阿鲁姆贝冲浪，这里是理想的海滩度假圣地。

步入努瓦埃利亚这个高山茶园，轻柔微凉的风从酒店窗口吹来，这时您可享受一杯温暖新沏的锡兰红茶。在这个风景如画的山城，您还会看到另外两处别致的景色：圣克莱尔瀑布和被称为“小英格兰”的班巴拉坎达。

斯里兰卡作为一个探险类旅游目的地，为游客提供了宝贵的探险活动，比如去霍顿平原徒步，去里弗斯顿和里特加拉漂流，去米里萨和卡尔皮蒂亚与海豚不期而遇。斯里兰卡拥有 8 个联合国教科文组织世界遗产，是令人惊叹的旅行之地。

如果您希望体验斯里兰卡的传统文化，以一种独特异域且时尚的方式来庆祝自己的纪念日，这里的豪华酒店和精品别墅将予以您定制化的贴心服务。这里有各种各样的国际连锁酒店、传统平房、精品酒店、别墅、客房、家庭住宿单元、丛林小屋、树屋、生态小屋、露营小屋和豪华公寓，满足您期待的各种各样的体验。



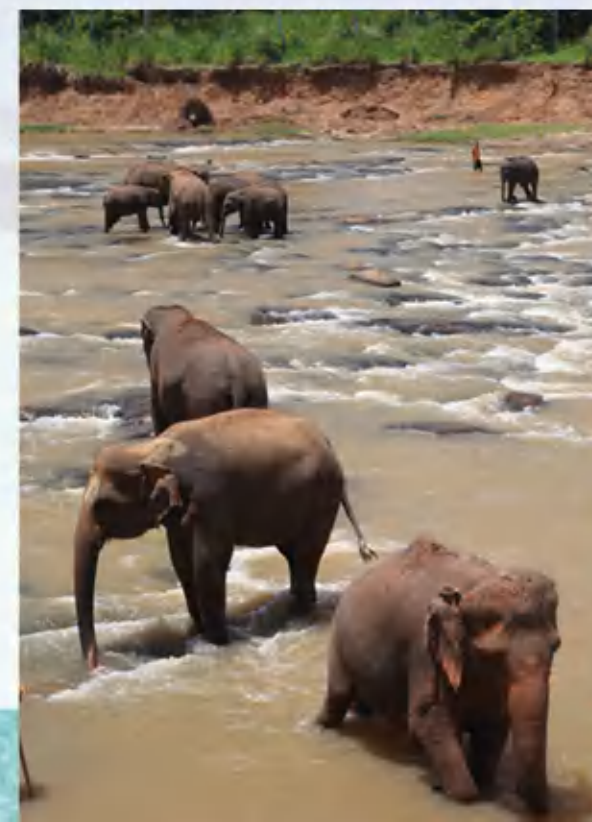
斯里兰卡也是著名的会展旅游目的地，这里举办了多种重要赛事，包括世界冲浪联盟资格赛系列 3000，也被称为 2019 斯里兰卡职业冲浪赛，在世界著名的冲浪胜地阿鲁干海湾，有超过 120 个国家参与。

斯里兰卡是一座能给您带来所有美妙体验的天堂之岛，丰富多样的度假体验，是真正的旅游爱好者的完美目的地。那么，请准备好探索这片神奇的土地，尽情享受它史诗般的美景吧！

Visit Sri Lanka— The Land of Unexplored Wonders The next preferred destination

Sri Lanka is one of the 20 destination countries listed for Chinese outbound tourist group on a pilot basis. Sri Lanka is your next preferred destination and we are eagerly waiting to welcome you!

Golden beaches, picturesque scenery, lush vegetation, this is a gift of nature by the Island—Sri Lanka. Sri Lanka is home to various ancient cultures and heritages dating back to 2500 years. There are exotic wildlife for adventure and spicy food to tickle your taste buds here, all of which are all about Sri Lanka. One can have all these experiences within one day, making it a 365-day destination, providing the best of experiences all year round. With its easy accessibility to reach one destination from another and the vivid diversity



of locations makes Sri Lanka one of the most sought after and popular destinations for a perfect traveler. With its romantic locations and story book sceneries, Sri Lanka is sought after as a preferred destination for holding wedding ceremonies, and having four natural harbors gives it a sophisticated touch as a cruise tourism destination.

Sri Lanka is also known as the "Land of Smiles" with its hospitable and friendly people who are keen to help when needed. For a perfect beach holiday Sri Lanka has a golden coastline which spreads continuously along the Southern and Northern coasts, where you can relax in the palm fringed beaches while sipping a king coconut, do some surfing at Arugmbay. Up in the hill country one can enjoy the soft, cool, breeze drifting through your hotel room window in Nuwaraeliya, whilst you 're enjoying a hot cup of freshly brewed, world renowned Ceylon tea. St. Clare' s water fall and Bambarakanda are some of the beauties which you find in this picturesque hill capital which is also referred to as "Little England" . As an adventure tourism destination, Sri Lanka has gained its popularity via offering tourists an experience worth cherishing by hiking, trekking and

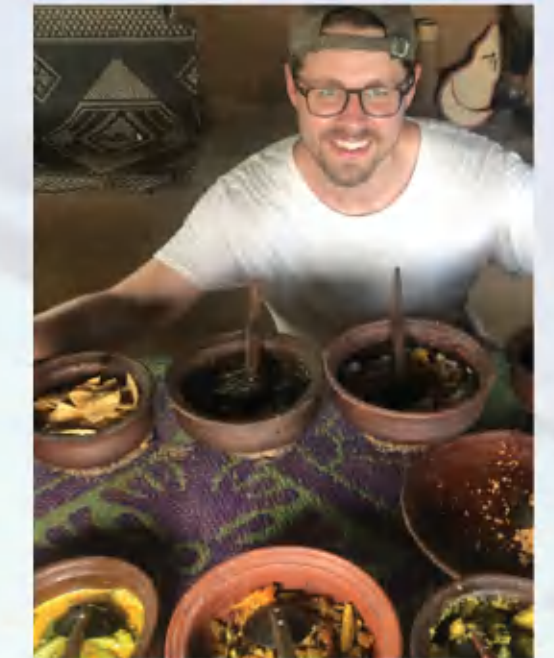


other adventure activities in areas like Horton Plains and Riverston, water rafting in Kitulgala, and Dolphin watching in Mirissa and Kalpitiya. Home to 8 UNESCO world Heritage sites, Sri Lanka is an incredible destination to explore, which has an exclusive tourism potential as a compact destination which so many opportunities to offer.

For those who want to celebrate their holiday in a totally unique and stylish way according to Sri Lankan tradition, the friendly staff in luxury hotels and the boutique villas of the country will give you their maximum support. Sri Lanka offers a wide range of international hotel chains, heritage bungalows, boutique hotels and villas, guest houses, home-stay units, jungle cabins, tree- houses, eco-lodges, camping huts and luxury apartments to suit your tastes.

Sri Lanka is also known as an excellent MICE destination, and it held several key events such as the World Surfing League Qualifying Series 3000, also referred to as So Sri Lanka Pro 2019, in the world renowned surfing spot, in Arugambay with the participation of over 120 countries.

There is no other destination where you can get all these exclusive opportunities in one Paradise Island, and Sri Lanka is the perfect destination for the genuine travel enthusiast, with so many holiday opportunities in store. So, get ready to explore Sri Lanka the land of wonders, and enjoy its epic beauty to your heart' s content! For it to be a holiday to cherish for a lifetime.





Follow the Ambassador to her Country

Paulette Anne Bethel
Ambassador of The Bahamas to China

跟着大使看世界

——巴哈马驻华大使波莱特·安妮·贝瑟尔



历史 / 背景 History/Background

漫步在粉白色的沙滩上，感受灿烂阳光的温暖。聆听大自然的歌声、海鸥的歌声和掠过宁静清澈海水的微风。欢迎来到巴哈马联邦的岛屿——阳光、沙滩和大海的故乡。

巴哈马群岛是一个 5,358 平方英里的群岛，由 700 多个岛屿和 2,400 个珊瑚礁组成，距离美国东南部和古巴北部的海岸不到 60 英里，延伸到大西洋超过 100,000 平方英里。这个国家的特点是平坦的珊瑚岛、泻湖、白色和粉红色的粉状海滩，以及翡翠色和海蓝宝石色的海水。



巴哈马群岛的主要有人居住岛屿包括阿巴科岛、阿克林斯岛、安德罗斯岛、贝里岛、比米尼岛、猫岛、克鲁克德岛、伊柳塞拉岛、埃克苏马岛、大巴哈马岛、海港岛、因那瓜岛、长岛、玛亚瓜纳岛、新普罗维登斯岛（首都拿骚），位于），Ragged Island, Rum Cay, San Salvador, and Spanish Wells。有趣的、描述性的和丰富多彩的名字在一定程度上反映了这个国家的历史。自由港位于大巴哈马岛上，是该国第二大城市，仅次于首都拿骚。群岛的其他岛屿统称为“家族群岛”。

巴哈马群岛拥有悠久而丰富的历史，其原始居民阿拉瓦克印第安人从南美洲迁徙到安的列斯群岛，可以追溯到许多世纪以前。1492 年，克里斯托弗·哥伦布在巴哈马群岛的圣萨尔瓦多岛登陆，踏上了前往“新大陆”的航程。该岛在阿拉瓦克语中的名称是瓜纳哈尼，但西班牙人将其改名为“圣萨尔瓦多”，并声称该岛是西班牙的殖民地。阿拉瓦克人欢迎西班牙人来到他们的岛屿，但他们很快被奴役并被运送到其他岛屿，包括伊斯帕尼奥拉岛（现称为多米尼加共和国），以供他们劳作。在此期间，许多人在矿山工作而死，还有许多人死于欧洲人带到岛上的疾病，直到加班，整个人口都被摧毁了。

几个世纪后，大约在 17 世纪和 18 世纪，由于靠近当时

帝国列强的重要航道，海盗活动在这些岛屿盛行。许多著名的英国海盗多年来一直将这些岛屿作为他们的活动基地。此外，在 1648 年，一群逃离英格兰宗教迫害的难民在其中一个岛屿定居，并将其命名为 Eleuthera，意为“自由”。

此外，在美国独立战争期间和之后，许多美国效忠者带着他们的奴隶和契约仆人定居在巴哈马群岛，从而引入了以非洲奴隶劳动为基础的种植园经济。他们的到来使人口显著增加。

巴哈马曾是英国的殖民地，于 1973 年 7 月 10 日成



Feel the warmth of the bright sunshine as you walk along the powder white sandy beach. Hear the songs of nature, the seagulls and the wind that glide across the serene crystalline waters. Welcome to the islands of the Commonwealth of The Bahamas – home of sun, sand, and sea.

The Bahamas is a 5,358 square-mile archipelago of more than 700 islands and 2,400 cays, located fewer than 60 miles off the coast of the Southeastern United States and north of Cuba, extending over 100,000 square miles of the Atlantic Ocean. The country is characterized by flat coral islands, lagoons, white and pink powdery beaches, and emerald and aquamarine ocean waters.

The principal inhabited islands of The Bahamas include Abaco, Acklins, Andros, Berry Islands, Bimini, Cat Island, Crooked Island, Eleuthera, Exuma, Grand Bahama, Harbour Island, Inagua, Long Island, Mayaguana, New Providence (where the capital, Nassau, is located), Ragged Island, Rum Cay, San Salvador, and Spanish Wells. The interesting, descriptive and colourful names are, in part, a reflection of the history of the country. Freeport, which is located on the island of Grand Bahama, is the country's second largest city, after the capital, Nassau. The other islands of the archipelago are collectively called the "Family Islands".

The Bahamas has a deep, rich history that extends back many centuries with the original inhabitants, the Arawak Indians, who had migrated through the Antilles from South America. In 1492, Christopher Columbus landed in San Salvador, an island in The Bahamas, on his voyage to the "New World". The Arawak name for the island was Guanahani, but the Spaniards renamed it "San Salvador" and claimed the islands as a colony of Spain. The Arawaks welcomed the

为独立国家，现在是英联邦的完全自治成员，也是联合国 (UN)、加勒比共同体 (Caribbean Community) 的成员。CARICOM) 和美洲国家组织 (OAS)。

上一次人口普查于 2010 年进行时，巴哈马的人口估计为 350,000。预计这一数字在过去 13 年中有所增加，但由于 COVID，原定于 2020 年进行的人口普查不得不推迟。现在正在定稿中。构成人口的族裔群体百分比是：非洲人后裔，85%；白人后裔，12%；亚裔和西班牙裔后裔，3%。巴哈马有少数第一代和第二代南方华人，还有一个中国友好协会。

Spaniards to their islands, but they were soon enslaved and transported to other islands, including Hispaniola (currently known as the Dominican Republic), for their labour. During this time, many died working in mines, and many others died from diseases brought to the islands by the Europeans, until overtime, the entire population was decimated.

Some centuries later, around the 17th and 18th centuries, piracy flourished in the islands because of their proximity to important shipping lanes for the then-imperial powers. A number of renowned British pirates used the islands as their base of operations for many years. Also, in 1648, a group of refugees, fleeing religious persecution in England, took up residence in one of the islands and named it Eleuthera, meaning "freedom".

Additionally, during and following the American War of Independence, a number of American loyalists settled in The Bahamas, taking their slaves and indentured servants along with them, thus introducing the plantation economy, based on African slave labour. Their arrival made for a significant increase in the population.

Formerly a colony of the United Kingdom, The Bahamas became an independent nation on July 10, 1973, and is now a fully self-governing member of the Commonwealth, as well as a member of the United Nations (UN), the Caribbean Community (CARICOM), and the Organisation of American States (OAS).

The population of The Bahamas was estimated to be 350,000 when the last census exercise took place in 2010. It is expected that this number has increased somewhat over the past 13 years, but, due to COVID, the census scheduled for 2020 had to be postponed and is now being finalized. Ethnic group percentages that comprise the population are: African descendants, 85%; Caucasian descendants, 12%; and Asian and Hispanic descendants, 3%. The Bahamas has a small population of first- and second-generation southern Chinese, and also has a China Friendship Association.





政府 Government

巴哈马是西半球最古老的民主国家之一，议会制度可追溯到 1829 年。它有一个两院制立法机构，根据巴哈马于 1973 年成为独立国家时通过的宪法制定法律。国民政府是稳定和成熟，在健全的治理、透明度和问责制方面享有国际声誉。众议院行使大部分立法职能，议员由民众选举产生，任期五年。多数党领袖担任总理和政府首脑。行政部门包括内阁各部。1973 年独立后，巴哈马保持其英联邦成员国的地位，而该国的国家元首是英国的世袭君主，由巴哈马总督代表。另一方面，司法部门是一个独立的政府部门，该国的法律体系以英国普通法为基础。总的来说，巴哈马是法治国家，拥有稳定的警察和国防力量以确保执法。

巴哈马中央银行是负责该国货币政策的独立机构。该银行管理国家的外部储备，发行法定货币，并规范和监督国家重要的银行业。多年来，巴哈马元一直能够与美元保持 1:1 的平价。

巴哈马与英国、美国、加拿大以及拉丁美洲和加勒比地区的邻国有着牢固的国际关系。它是所有主要多边机构的成员，并正在努力争取成为世界贸易组织 (WTO) 的正式成员。

The Bahamas is one of the oldest democracies in the Western Hemisphere, with a parliamentary system dating back to 1829. It has a bicameral legislature that enacts laws under a Constitution which was adopted when The Bahamas became an independent country in 1973. The national government is stable and mature, with an international reputation for sound governance, transparency and accountability. The House of Assembly performs most legislative functions, with members elected by the population to five-year terms. The leader of the majority party serves

as Prime Minister and Head of Government. The Executive Branch includes the Cabinet ministries. After Independence in 1973, The Bahamas maintained its status as a member of the Commonwealth, whereas the country's Head of State is the hereditary monarch of the United Kingdom, who is represented by the Governor General of The Bahamas. The judiciary, on the other hand, is an independent branch of government, and the country's legal system is based on English common law. Overall, The Bahamas is governed by Rule of Law and has a stable police and defense force to ensure enforcement of the law.

The Central Bank of The Bahamas is an independent body responsible for monetary policy in the country. The Bank manages the country's external reserves, issues legal tender, and regulates and supervises the country significant banking sector. Over the years, the Bahamian dollar has been able to maintain a 1:1 parity with the United States dollar.

The Bahamas has strong international relationships with the United Kingdom, the United States, Canada, as well as neighbouring countries in Latin America and the Caribbean. It is a member of all leading multilateral institutions, and it is working towards full membership in the World Trade Organisation (WTO).



经济与产业 Economy & Industry

巴哈马的经济在 2021 年的国内生产总值估计为 112.1 亿美元，主要由旅游业和金融服务驱动。巴哈马的人均 GDP 为 28,239 美元，被认为是美洲最高的国家之一。（由于居住在该国的许多高净值个人 (HNI) 居民，该数字存在偏差）。外国直接投资 (FDI) 在经济增长和发展中发挥着关键作用。

旅游业是巴哈马的主要产业，包括相关的建筑业和零售业，占国内生产总值 (GDP) 的 60%，雇用了该国约一半的劳动力。巴哈马已成为世界上最重要的度假胜地之一；2019 年，巴哈马共接待了 724.9 万海、空游客。该行业受到冠状病毒大流行的严重影响，但已迅速复苏，到 2022 年迎来了约 700 万游客。

拿骚是加勒比游轮业的重要停靠港，因为它的港口可以容纳新一代 6,000 名乘客的巨轮。

巴哈马一直是二手房和别墅所有权（包括分时度假和部分所有权）的非常好的市场，政府继续在这个市场上推广目的地。

金融服务构成第二大经济部门，约占 GDP 的 15%。超过 250 家银行、金融机构和信托获准在巴哈马开展业务。金融体系致力于发展全球标准，以保持其完整性和竞争力。

农业和工业加起来占 GDP 的 10%。政府继续通过扩大农业企业部门来追求粮食安全。大多数种植的农产品在国内消费，包括柑橘、蔬菜、工业盐、家禽和海鲜。海事服务也是一个重要的经济部门。

工业部门以自由港市为中心，这是一个 200 平方英里的自由贸易和免税区。工业部门非常适合轻型制成品，如电子、药品、珠宝、化妆品、食品加工、工具、塑料和家具。巴哈马的工业包括石油储存、食品和饮料加工、制药、石灰石开采以及干湿码头船舶维护和修理。自由港区包括世界级的自由港和集装箱港口，由总部位于香港的哈金森港口管理并部分拥有。该港口可容纳世界上最大的远洋船只，包括自 2015 年以来在巴拿马运河航行的超巴拿马型船只。自由港还提供湿式停靠和船舶维修保养服务。

巴哈马投资局 (BIA) 为简化外国投资者设立企业提供“一站式”支持。主要经济部门的外国投资者可享受税收优惠，可能包括原材料、建筑用品和设备的进口关税减免，以及特定外国投资的财产免税期。巴哈马对农业综合企业和替代能源（风能和太阳能）的新投资有着重大的激励措施。寻求在巴哈马开展业务的国际投资者可向巴哈马投资局 (BIA) 提交提案。可以在 BIA 网站上找到提案指南。



The economy of The Bahamas was estimated at \$US 11.21 billion GDP in 2021 and is driven by tourism and financial services. The Bahamas' GDP per capita is \$28,239, considered one of the highest in the Americas. (This figure is skewed because of the many High Net-worth Individual (HNI) residents living in the country). Foreign Direct Investment (FDI) plays a critical role in economic growth and development.

Tourism, The Bahamas' main industry, which includes related construction and retail, accounts for 60% of Gross Domestic Product (GDP), and employs about half of the country's labour force. The Bahamas has become one of the world's foremost vacation resort countries; in the year 2019, The Bahamas received 7.249 million foreign visitors, arriving by air and sea. The industry was severely affected by the coronavirus pandemic, but has made a swift recovery, welcoming approximately seven million visitors in 2022.

Nassau is an important port of call for the Caribbean cruise ship industry, as its harbour can accommodate the new generation of 6,000 passenger mega ships.

The Bahamas has always been a very good market for second-homes and villa ownership (including time-share and fractional ownership), and the Government continues to promote the destination in this market.

Financial services constitute the second largest sector of the economy and accounts for about 15% of GDP. More than



250 banks, financial institutions and trusts are licensed to do business in The Bahamas. The financial system is committed to evolving global standards to preserve its integrity and competitiveness.

Agriculture and industry combine to provide an additional 10% of GDP. The Government continues to pursue food security through the expansion of the agri-business sector. Most agricultural products grown are consumed domestically and include citrus, vegetables, industrial salt, poultry and seafood. Maritime services are also an important economic sector.

The industrial sector is centred in the city of Freeport, a 200-square mile free trade and tax free zone. The industrial sector is ideally suited for light manufactured goods such as electronics, pharmaceuticals, jewelry, cosmetics, food processing, tools, plastics and furniture. Industry in The Bahamas includes oil storage, food and beverage processing, pharmaceuticals, limestone mining, and wet and dry dock ship maintenance and repair. The Freeport zone includes the world-class Freeport Harbour & Container Port, managed and partly owned by Hong Kong-based Hutchinson Ports. The Port accommodates the world's largest ocean-going vessels, including post-Panamax vessels that navigate the Panama Canal since 2015. Freeport also provides wet docking and ship repair and maintenance services.

The Bahamas Investment Authority (BIA) is a "one-stop" support to simplify the establishment of businesses for foreign investors. Tax incentives are available for foreign investors in key economic sectors and may include relief from import customs duties on raw materials, building supplies and equipment, and property tax holidays for selected foreign investments. The Bahamas has significant incentives for new investments in agribusiness and alternative energy (wind and solar). International investors seeking to do business in The Bahamas may submit a proposal to the Bahamas Investment Authority (BIA). Guidelines for proposals can be found on the BIA website.



 文化 Culture

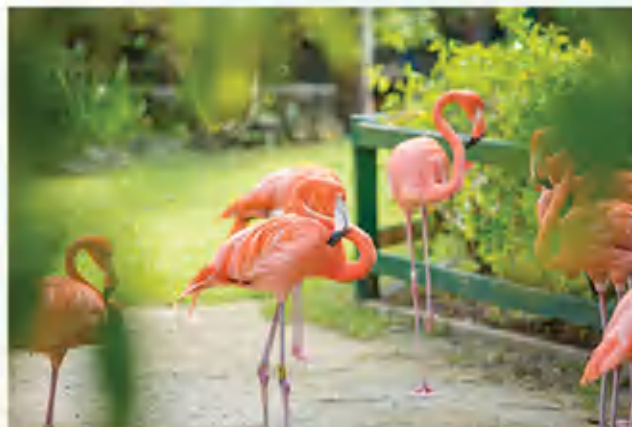
巴哈马的官方语言是英语。大多数巴哈马人讲一种受英语、西班牙语、法语和非洲语言和方言强烈影响的共同方言，再次反映了我们历史的各种元素。

鉴于巴哈马丰富多样的海洋生物，海鲜构成了巴哈马饮食的重要组成部分。巴哈马美食的特点是使用充满活力和美味，通常是辛辣的香草和调味料。螃蟹、龙虾和许多不同的鱼可以用来烹制各种巴哈马特色菜肴。然而，毫无疑问，巴哈马一些最受欢迎的菜肴是用海螺烹制的菜肴，无论是油炸、汤、油条（有点像煎饺）还是沙拉。

巴哈马还以其独特的饮料而闻名，包括啤酒和混合饮料，例如 Bahama Mama、Goombay Smash 和 Gullywash（或“天空果汁”）。

音乐在巴哈马文化中占有重要地位。在整个岛屿上，至今仍保留着非洲韵律、加勒比卡吕普索、英国民歌和独特的巴哈马古姆贝传统音乐的痕迹，这种音乐将非洲音乐传统与欧洲殖民影响相结合。许多当代巴哈马音乐家借鉴了流行的音乐流派，包括 Rake n Scrape、雷鬼、节奏蓝调、爵士乐、Soca 和嘻哈。

Junkanoo 经常被认为是巴哈马文化的主要表现形式，也是一年中最受期待的节日。这个节日被认为可以追



溯到 16 或 17 世纪，它是一场精心设计的狂欢节游行，包括音乐、舞蹈和错综复杂、色彩缤纷的服装，所有这些都由参与者巧妙地协调，以反映可能描绘重要历史的主题和时事，以及巴哈马生活的日常方面。Junkanoo 游行通常在冬季举行，最大的游行发生在节礼日（12 月 26 日）和元旦（1 月 1 日）的清晨。“家庭岛屿”也举行类似的游行，最近，规模较小的夏季游行在巴哈马人和游客中广受欢迎。





The official language of The Bahamas is English. Most Bahamians speak in a common dialect which is strongly influenced by the English, Spanish, French, and African languages and dialects, once again reflecting the various elements of our history.

Given the abundant and diverse marine life in The Bahamas, seafood makes up a significant part of the Bahamian diet. Bahamian cuisine is typified by its use of vibrant and flavorful, often spicy, herbs and seasonings. Crabs, lobsters, and many different fish can be prepared in a variety of signature Bahamian dishes. However, without a doubt, some of the most popular dishes in The Bahamas are those prepared with conch, whether fried, in a soup, as fritters (somewhat like fried dumplings) or as a salad.

The Bahamas is also known for its unique beverages, including beers and mixed drinks such as the Bahama Mama, Goombay Smash, and Gullywash (or "sky juice").

Music plays a big part in Bahamian culture. Throughout the islands, there are still traces of African rhythms, Caribbean Calypso, English folk songs, and a unique Bahamian Goombay traditional music, which combines African musical traditions with European colonial influences. Many contemporary Bahamian musicians draw on popular musical genres including Rake n Scrape, Reggae, Rhythm and Blues, Jazz, Soca, and Hip Hop.

Junkanoo is often cited as the premier expression of Bahamian culture and is the most anticipated festival of the year. This festival is believed to have roots dating back as far as the 16th or 17th century, and it is an elaborate carnival parade that includes music, dancing, and intricate, colorful costumes, all skillfully coordinated by participants to reflect themes that may depict significant historical and current events, as well as everyday aspects of Bahamian life. Junkanoo parades are usually held during the winter season, with the largest parade happening in the capital of Nassau in the very early morning hours of Boxing Day (26 December) and New Year's Day (1 January). Similar parades are also held on the "Family Islands", and recently a smaller summer version of the parade has gained popularity among Bahamians and tourists alike.



巴哈马和中国 The Bahamas and China

2022年5月23日,巴哈马与中国庆祝建交25周年。从那时起,两国共同签署了许多协议和项目,包括:

航空服务协议,2019年9月26日,在两国之间建立更多的直航服务。本协议尚未获得批准;

免签证协议,中国和巴哈马公民无需签证即可前往对方国家;

基础设施发展双边经济技术合作协定;

《食用水生动物检疫和健康要求协议》(活体水生动物进口到中国/龙虾协议);

完成并移交在巴哈马阿巴科岛建造港口和桥梁的两个项目。

中国在巴哈马的投资,如The Pointe Hotel、Baha Mar Hotel、Thomas A. 罗宾逊国家体育场等基础设施和技术合作项目。



Last year, on 23 May, 2022, The Bahamas and China celebrated the 25th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations. Since then, the two countries have jointly undertaken numerous agreements and projects, including:

Air Services Agreement, on 26th September 2019, to establish more direct air services between the two countries. This Agreement has not yet been ratified;

Visa Waiver Agreement, which eliminates the need of a visa for Chinese and Bahamian nationals to travel to each other's country;

Bilateral Economic and Technical Cooperation Agreements for infrastructural development;

The Quarantine and Health Requirements Protocol for Edible Aquatic Animals (Import of Live Aquatic Animals into China / Lobster Agreement);

The completion and handover of two projects to build a port and a bridge on the island of Abaco in The Bahamas;

Chinese investments in The Bahamas such as The Pointe Hotel, Baha Mar Hotel, Thomas A. Robinson National Stadium, and other infrastructural and technical cooperation projects.

The Bahamas and China also share similarities in natural phenomena such as the 'Tropic of Cancer', which passes through the province Yunan, China and through the island of Exuma, in The Bahamas. Additionally, the Dean's Blue Hole located on Long



Island, is the world's second deepest blue hole, following China's Dragon Hole, the world's largest known blue hole.



第七届世界物联网大会 The 7th World Internet of Things Conference

图文由活动组委会提供
Photo and text provided by the event organizing committee

2022（第七届）世界物联网大会于2023年2月10日至11日在北京召开，大会主题为“开创万物互联新经济引领智慧革命新时代”。本次大会邀请了联合国多个机构组织代表，近百个国家的政府机构代表、大使、参赞、院士、专家学者，500强企业高管、国际智库和商协会组织代表等出席。

本次活动设有全体大会（开幕式）、大使论坛、高层对话、世界新经济论坛、国家推介、政府专场、企业专场和多个行业专题论坛，将发布世界物联网数字经济杰出人物奖、领军企业奖、物联网科技项目奖等世界物联网大奖并举行颁奖仪式，计划成立工业、能源、交通车联、智慧生活、农业等领域数字经济行业委员会并向首批成员授牌，将开启物联世界交易会线上展览展示。

The 2022 (Seventh) World Internet of Things Conference was held in Beijing from February 10th to 11th. The theme of this year's conference was "Creating a New Economy of Internet of Everything and Leading a New Era of Intellectual Revolution". The conference invited representatives of many UN agencies and organizations, as well as government agencies, ambassadors, counsellors, academicians, experts and scholars from nearly 100 countries, top executives from Fortune 500 companies and representatives from international think tanks and business associations to attend.

At this event, there are a plenary session (opening ceremony), an Ambassador forum, a high-level dialogue, a New World Economic Forum, a country promotion,



联合国秘书长安东尼奥·古特雷斯阁下视频致辞
Video message from His Excellency Antonio Guterres, Secretary-General of the United Nations

a government special session, an enterprise special session and multiple industry special forums. The World Internet of Things Awards will be presented, including the IOT Digital Economy Outstanding Person Award, the leading Enterprise Award and the IOT Science and Technology Project Award. The event plans to establish a digital economy industry committee in the fields of industry, energy, transportation, smart life, agriculture and other fields, and award the first batch of members. It will launch the World Internet Of Things trade fair online exhibition display.



世界物联网大会执委会主席何绪明致辞
He Xuming, Chairman of the Executive Committee of the World Internet of Things Conference, delivered a speech



联合国教科文组织驻华代表夏泽翰致辞
Xia Zehan, representative of UNESCO in China, delivered a speech



世界物联网大会执委会主席何绪明先生为中国工程院院士邬贺铨与联合国教科文组织驻华代表夏泽翰教授分别颁发2022世界物联网特别贡献奖和2022世界物联网推动奖。
Mr. He Xuming, Chairman of the Executive Committee of the World Internet of Things Conference, presented the 2022 World Internet of Things Special Contribution Award and the 2022 World Internet of Things Promotion Award to Wu Hequan, an academician of the Chinese Academy of Engineering, and Professor Xia Zehan, an UNESCO representative in China.



希腊驻华大使埃夫耶尼奥斯·卡尔佩里斯阁下致辞
His Excellency Evgenios Kalpyris, Ambassador of Greece to China, delivered a speech



摩尔多瓦驻华大使杜米特鲁·布拉基斯阁下致辞
His Excellency Dumitru Braghis, Ambassador of Moldova to China, delivered a speech



马耳他驻华大使约翰·巴苏蒂尔阁下致辞
His Excellency John Busuttil, Ambassador of Malta to China, delivered a speech



纳米比亚驻华大使伊莱亚·乔治·凯亚莫阁下致辞
His Excellency Elia George Kaiyamo, Namibian Ambassador to China, delivered a speech



墨西哥驻华大使馆参赞董浩天阁下致辞
His Excellency Hector Dorbecker, Counselor of the Mexican Embassy in China, delivered a speech



走进“三秦街” 感受陕西非遗之美

Walk into "Sanqin Street" to Feel the Beauty of Shaanxi Intangible Cultural Heritage

报道: 李文华 翻译: 维克多
Report: Li Wenhua Translated by: Viktor

2月16日-20日, 由中国非遗保护年会由文化和旅游部指导, 中国非物质文化遗产保护协会主办, 陕西省文化和旅游厅与榆林市委、市政府联合主办的首届中国非遗保护年会在陕西榆林举行。年会以“打造非遗年度名片、绽放非遗绚丽色彩”为主题, 同步举办非遗论坛、非遗大集等活动, 旨在进一步提升非遗保护传承水平, 推动非遗与现代生活相连接。

以打造“实景式非遗商业街区”为主题的“非遗大集”活动在榆林古城1.5公里的老街精彩上演。本次非遗大集精心布局了4800平方米的非遗精品展馆, 200余个非遗项目集中亮相, 500多名非遗传承人汇聚一堂, 100多个具有地域文化特色的非遗摊铺依次排开, 匠心、手工艺、美食、技艺荟萃,



西秦刺绣
Western Qin Embroidery



汉中羌族刺绣
Hanzhong Qiang Embroidery

是一次独具特色的非遗保护成果集中展示, 市民可体验各地非遗文化的博大精深和无穷魅力。

其中, 陕西三秦街区以“三秦文化”为背景, 打造具有“秦风秦韵的沉浸式情景剧场体验”。让我们一起走进非遗大集精品馆陕西展区“三秦街”, 听地道的秦腔、陕北民歌, 看凤翔木版年画、西秦刺绣, 品味定边道情皮影戏、安塞腰鼓……沉浸式体验陕北乡音(秦音)、陕北乡艺(秦艺)、陕北乡美(秦美)。

From February 16th to 20th, the first China Intangible Cultural Heritage Protection Annual Conference was held. It was guided by the Ministry of Culture and Tourism, hosted by the China Intangible Cultural Heritage Protection Association, and jointly sponsored by the Shaanxi Provincial Department of Culture and Tourism, the Yulin Municipal Party Committee and the Municipal Government. The annual protection meeting was held in Yulin, Shaanxi. With the theme of "Creating the Annual Business Card of Intangible Cultural Heritage and Blooming the Brilliant Color of Intangible Cultural Heritage", the annual conference also held intangible cultural heritage forums, intangible cultural heritage fairs and other activities simultaneously, aiming to further improve the level of intangible cultural heritage protection and inheritance, and promote the connection between intangible cultural heritage and modern life.

The "Intangible Cultural Heritage Gathering" event with the theme of creating a "real-scene intangible cultural heritage commercial block" was staged in the 1.5-kilometer old street of Yulin Ancient City. This



陕西皮影
Shaanxi Shadow Play

intangible cultural heritage fair has carefully laid out a 4,800-square-meter intangible cultural heritage boutique exhibition hall. More than 200 intangible cultural heritage projects have been unveiled, over 500 intangible cultural heritage inheritors gathered together, and more than 100 stalls of intangible cultural heritage with regional and cultural characteristics have been arranged in turn, including ingenuity, craftsmanship, gourmet food and craftsmanship. It is a unique showcase of the achievement of intangible cultural heritage protection. Citizens could experience the profoundness and infinite charm of intangible cultural heritage culture.

The Shaanxi Sanqin Block took the "Sanqin culture" as the background to create an "immersive scene theater experience with Qin feng and Qin rhyme". Let's walk into the "Sanqin Street" in the Shaanxi exhibition area of the Intangible Cultural Heritage Collection Boutique Museum, listen to the authentic Qin opera and folk songs in northern Shaanxi, watch Fengxiang woodblock New Year pictures, Xiqin embroidery, enjoy Dingbian Daoqing shadow puppetry, Ansai waist drum... Immerse ourselves in the rural music of northern Shaanxi (Qin Yin), the rural art of northern Shaanxi (Qin Yi), and the beauty of northern Shaanxi (Qin Mei).



堪称“西府一绝”的陕西凤翔马勺脸谱
Shaanxi Fengxiang Mashao Masks



凤翔彩绘泥塑
Fengxiang Painted Clay Sculpture



秦腔又称“梆子腔”
Qin Opera is also known as "Bangzi Opera"



耀州窑制瓷
Yaozhou Kiln Porcelain



西凤酒
Xifeng Liquor

精彩掠影
Wonderful glimpse



陕北民歌
Northern Shaanxi Folk Songs



绥德石雕
Suide Stone Carving



靖边柳编
Jingbian Wicker



中外记者打卡京城老区

*Chinese and foreign journalists visit
the old districts of Beijing*



2月28日,中国记协与北京市委宣传部、东城区委宣传部联合举办“走读中国·走进北京老城区——见证东城区古韵新生”活动,邀请30余位中外记者走进前门三里河公园和颜料会馆,体验北京老城区历史文化保护与创新。

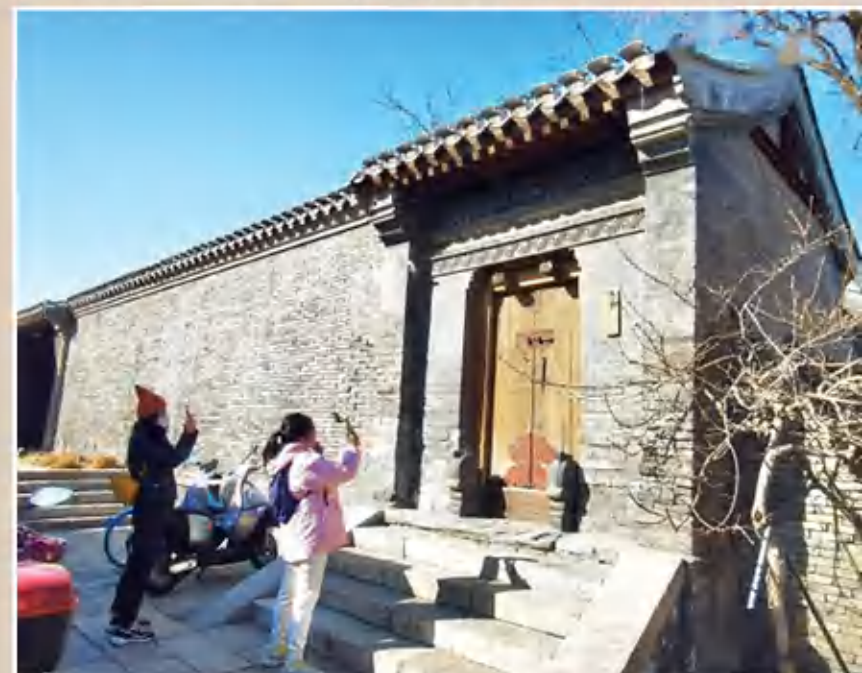
近年来,为了留住老城记忆,恢复老城原有肌理,东城区启动了前门三里河的整体改造提升,依据历史的河道位置和走向进行还原,将胡同街区、四合院建筑与自然渗透融合。改造过程中,保留了原有的一些老树,从前院落里的木头、老石料也用在河道设施建设中,既改善了河道及周边环境,也记录下城市印迹,水穿街巷绕前门的历史景象得以再现。

On February 28, the All-China Journalists' Association, the Publicity Department of the Beijing Municipal Committee and the Publicity Department of the Dongcheng District Committee jointly held an activity entitled "All about China · Walking into the Old City of Beijing - Witnessing the Rebirth of the Ancient Charm of Dongcheng District". More than 30 Chinese and foreign journalists were invited to Qianmen Sanlihe Park and Pigment Hall to experience the historical and cultural protection and innovation of Beijing old city.

In recent years, in order to retain the memory of the old city and restore its original texture, Dongcheng District has initiated the overall upgrading and reconstruction of the Sanli River in Qianmen, restoring the old city according to its location and direction of the historical river course, and integrating the hutong blocks and courtyard buildings with the natural environment. In the process of renovation, some original old trees were preserved, and the wood and old stones in the former courtyard were also put into use in the construction of river facilities, which not only improved the river and its surrounding environment, but also preserved the urban imprint, and the historical scene of the river running through the streets and lanes around the front door can be reproduced.

据了解,2021年7月起,东城区对一批会馆旧址进行活化利用,打造“会馆有戏”惠民文化演出,“会馆有戏”序幕全面开启。“小而美”、“小而精”的演出走进颜料会馆、临汾会馆、台湾会馆,让数百年历史的会馆焕发出新的魅力,彰显了全国文化中心核心承载区的丰富多姿。

It is understood that starting from July 2021, Dongcheng District has revitalized and utilized a number of the former guild hall sites to create public-interest cultural performances called "The Play in the Guild hall", and the prelude to "The Play in the Guild hall" has fully opened. The "Small but Beautiful" and "Small but Exquisite" performances entered the Pigment Hall, Linfen Hall, and Taiwan Hall, making the centuries-old halls glow with new charm and highlighting the richness and variety of the core bearing area of the National Cultural Center.



中外记者拍摄三里河公园初春景色
Chinese and foreign journalists photographed the early spring scenery of Sanlihe Park



中外记者拍摄三里河公园初春景色
Chinese and foreign journalists photographed the early spring scenery of Sanlihe Park



中外记者在颜料会馆里观看中国传统器乐演奏并拍摄“会馆有戏”京剧表演
Chinese and foreign journalists watched traditional Chinese instrumental music performances in the Pigment Hall and filmed the Peking Opera performance of "A play in the Guild Hall"

自2020年起，中国记协组织开展“走读中国”系列采风体验活动，邀请外国媒体驻华记者深入中国基层一线感受中国经济、社会、文化发展现状，展示真实、立体、全面的中国。

Since 2020, the All-China Journalists' Association has organized a series of "All about China" collection experience activities, inviting foreign media correspondents in China to go to the grass-roots level and experience the current situation of China's economic, social and cultural development, and show the real and comprehensive China.



记者们与前门街道居民现场交流
The reporters communicated with the residents of Qianmen Street





第 23 届古巴国际雪茄节 2 月 27 日在哈瓦那会议中心开幕。在为期 5 天的雪茄节上，宾客有机会参与与雪茄烟草生产、雪茄制作、雪茄文化等相关的品鉴、讲座和参观活动。
The 23rd Cuba International Cigar Festival opened at the Havana Convention Center on February 27. During the 5-day cigar festival, guests had the opportunity to participate in tastings and lectures related to the production and culture of cigars.



图文：新华社
Photo and text:
Xinhua News Agency

古巴国际雪茄节掠影 Cuban International Cigar Festival



第 44 届贝尔格莱德国际旅游博览会 23 日至 26 日在塞尔维亚贝尔格莱德会展中心举行，中国担任博览会主宾国。展会现场，多处可见中文标识。欢迎中国游客前来塞尔维亚旅游。
The 44th Belgrade International Tourism Expo was held at the Belgrade Convention and Exhibition Center in Serbia from the 23rd to 26th of February, and China was the main country of the expo. At the exhibition site, Chinese signs could be seen in many places, welcoming Chinese tourists to travel to Serbia.

图文：新华社
Photo and text:
Xinhua News Agency

塞尔维亚总统向中国游客发出了邀请 Serbia President Welcomes Chinese Tourists



在泰国芭提雅海滩拍摄的大型风筝。
A large kite photographed at the beach in Pattaya, Thailand.

泰国芭提雅 举办海滩风筝节 Beach Kite Festival held in Pattaya, Thailand



图文：新华社
Photo and text:
Xinhua News Agency

北海，向全球人才发起邀请！

BEIHAI, initiate an invitation to the global talent!

从2000多年前“海上丝绸之路”始发港到19世纪开埠，从1984年成为全国首批沿海开放城市到“一带一路”战略门户城市，北海正以优越的桥头堡位置，辐射东南亚诸国，坐享东盟乃至全球发展的红利。

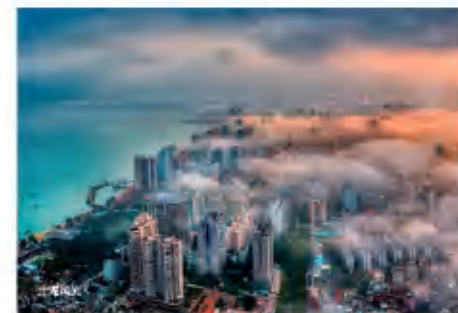
From the start of the "Marine silk road" port more than 2,000 years ago to the opening in the 19th century, from being one of the first batch of coastal open cities in China to being a strategic "the Belt and Road" gateway city, Beihai, with its superior position of bridgehead, radiates across the southeast Asia countries and enjoys the dividends of ASEAN and global development dividends.



天下第一滩

2017年，习总书记视察北海时强调，要“打造好向海经济，写好新世纪海上丝路新篇章”。北海，作为中国西南地区唯一同时拥有深水海港、全天候机场、高铁和高速公路的城市，正承接国家战略陆海新通道的重要使命。

During the visit to Beihai in 2017, Xi Jinping, general secretary of the Central Committee of the Communist Party of China, emphasized the necessity to "Build a sea-oriented economy and write a new chapter of the Maritime Silk Road in the new century". As the only city with the deep-water port, the all-weather airport, and high-speed rail and highways in southwest China, Beihai is taking on the important mission of a new national strategic land-sea corridor.



北海夜色

北海是中国首批优秀旅游城市、国家历史文化名城、国家园林城市，拥有天下第一滩——银滩，中国最美海岛——涠洲岛，近现代建筑年鉴——老街等著名景点。北海还是中国候鸟重要迁徙地和越冬地，是中国唯一近海可观测到鲸群的城市。

Beihai is one of China's first outstanding tourist cities, a national historical and cultural city, and a nationally designated garden city. It has the first beach in China—Silver Beach, the most beautiful island in China—Weizhou Island, the yearbook of modern architecture—Old Street and other famous scenic spots. Beihai is an important migration site and wintering ground for migratory birds. Also, it is the only city where whales can be observed offshore in China.

北海，正向全球顶尖人才发出邀请！获得各级荣誉称号、A类外国人工作许可证、外国人签证的外籍人才，均可办理最长5年工作许可、享受北海购房优惠政策，以及医疗优诊、子女入学、科研、旅游等便利服务。

Beihai is inviting the world's top talents! Foreign talents who have obtained honorary titles at all levels, foreigners's work permit (class A), or talent visa can apply for work permits of up to 5 years and enjoy preferential policies for purchasing house in Beihai, as well as medical treatment, children enrollment, scientific research, tourism and other convenient services.



中国最美海岛——涠洲岛，5A景区



中国唯一近海观测到鲸群的城市



观鲸人家



百年老街

北海·花漾里
RIPPLES OF LIVE

北海浪漫人艺术地标

Beihai Romantic Arts and Humanities Landmark

Ripples of live



花漾里艺术街区

北海·花漾里位于城市中轴，拥享银滩、老街、侨港、国际客运港、万达广场、外语实验学校、人民医院等顶级配套。

Beihai · Ripples of Live is located in the central axis of the city, enjoying the top supporting facilities such as Silver Beach, Old Street, Overseas Chinese Port, International Passenger Port, Wanda Plaza, Foreign Language Experimental School, People's Hospital, etc.



花漾里



度假风情双泳池



花漾里艺术街区

我们在花漾里打造了——

- ✦ 1.3万方下沉广场，每次举办“花漾市集”，就是北海的节日；
- ✦ 北海人艺术地标“花未眠书店”和“花漾里”艺术商业街区，让有趣的灵魂和烟火气都聚集于此；
- ✦ 2.0低密板楼建筑、1.6万平米艺境园林及929平米度假风情双泳池，让居者身、心、灵都得到完美休憩……

We built in the Ripples of Live:

- ✦ 13,000 sunken square, here held the "Beautiful Ripples Bazaar" each time, is considered as Beihai Festival;
- ✦ Beihai humanities and art landmark "flower sleepless bookstore" and "ripples of live" art and commercial district gather interesting soul and hustle and bustle of this city here;
- ✦ 2.0 low-density slab buildings, 16,000 square meters of artistic landscape garden and 929 square meters of resort style double swimming pools make residents enjoy a perfect rest of body, mind and soul……

北海·花漾里希冀用无可替代的浪漫和美，为高知人士提供一处奇遇之地。建筑尤其温柔，人间皆是浪漫。很高兴遇见你！

Beihai · Ripples of Live hopes to provide a place of adventure for the intellectuals with irreplaceable romance and beauty. Architecture is especially gentle, and the world is full of romance. Very nice to meet you!

T 0779 399 7777

Add/ 中国·北部湾·北海市·四川路与浙江路交汇处

本广告所有资料，包括图片、文字描述或其他资料，仅供参考或识别用途。买卖双方权利义务以合同约定为准。本公司保留对宣传资料内容进行调整的权利。北海数据（2020）123号

扫码了解更多



亚健康 — 疾病的早期阶段

Sub-Health — An Early Stage of Disease

你有没有经历过这样的情况？你清楚地感觉到一些不舒服，这种感觉不好形容，甚至有点说不清楚，但它确实存在并且感觉到不能忽视，于是你忐忑地来到医院或者诊所，想请医生告诉你到底怎么了，但做了一大堆检查却没有发现从临床角度可以诊断的疾病。

Have you ever experienced the following situation?

You are clearly uncomfortable. It's a hard feeling to put into words, but it's real and uncomfortable and can't be ignored. So, you rush to the hospital or clinic and want the doctor to tell you what's wrong. A lot of tests are done, but no clinically diagnosable disease has been found. You go home only with the same fear and unchanging discomfort, a little disappointment and fear of the unknown.

其实我们从健康状态到患上可被诊断的疾病之间，有一段很长的距离，从命名逻辑的角度有人把这个时期叫做亚健康，因为它介于健康和疾病之间，也就是说此时的人体既不完全健康，但也没有到患病的程度。那么这段时期存在的意义是什么呢？我觉得意义就是给我们机会，让我们尽快回到健康的状态而远离疾病。或者说即使我们不能再回到健康的原点，我们也应该想办法让向疾病迈进的脚步变得慢一些。

In fact, there is a long way between a healthy situation and a diagnosable disease. From the point of view of naming logic, some call this period partial health because it is between health and illness. At that time, the human body was neither completely healthy nor sick. So, what is the significance of this period of existence? I think the purpose is to give us a chance to get back to a healthy state as soon as possible and get rid of the disease. Or even if we can't return to the starting point of health, we should find ways to slow down the disease.

为了能够把这一段时间的状况更加清楚地表达出来，学界有很多的归纳和总结，比如1988年美国疾病控制和预防中心提出的“慢性疲劳综合征（Chronic fatigue syndrome, CFS）”，在对这个综合征定义时用了更多比较“模糊”的词，最明显的就是用了“非特异表现”。也就是说如果你自己觉得不舒服了，比如说感到疲劳，没力气，懒得爬楼，喜欢躺着或坐着不愿意行走运动，食欲差，腹胀，便秘，记忆力下降，睡眠出现障碍，情绪难以被控制等等。而且这种不舒服持续存在，经常反复，发作至少半年以上，那么就应考虑你的健康可能出了问题。

In order to be able to express the situation during this period more clearly, there are many summaries in the academic community, such as the "Chronic Fatigue Syndrome (CFS)" proposed by the US Centers for Disease Control and Prevention in 1988. Syndrome definition uses a lot of "fuzzy" words, the most obvious is the use of "non-specific manifestations".



林运医生 (Dr. Lin Yun)
北京安贞医院心内科 主任医师
Chief Physician, Department of Cardiology,
Beijing Anzhen Hospital

That is to say, if you feel uncomfortable, such as fatigue, lack energy, are too lazy to climb stairs, like to lie down or sit, are unwilling to walk, have a poor appetite, bloating, constipation, memory loss, sleep disturbance, emotional difficulty controlled, etc. And this discomfort persists, often repeated, and attacks for at least half a year, so you should consider that there may be a problem with your health.

这些症状就是我们经常说的非特异性表现，那么如何来评估这样的状态，如何正确看待呢？我建议要溯本溯源。就没有无缘无故的爱和恨一样，也没有无缘无故的疾病和死亡。任何不健康和疾病的产生都有原因，而从健康到疾病是一个量变到质变的连续发展过程。所以我从不认为有不明原因的猝死，或是突发的死亡发生，一定是在此之前身体向你发出的预警（总是疲劳，频繁头晕，体重增加，食欲变化...）你没有意识到，甚至身体拼命的求告（体力活动受限，血压升高，严重失眠，情绪难以控制...）你都没有去理它，最后导致了死亡的发生。

These symptoms are often called non-specific manifestations, so how to evaluate such a condition and how to look at it correctly? I recommend going back to the source. Just as there is no love and hate without cause, there is no sickness and death without cause. All unhealthy disease has a cause, and from health to disease is a continuous process of development from quantitative change to qualitative change. So, I think that there is never an unexplained sudden death, but there must have been warning signs in the body for the person, (constant fatigue, frequent dizziness, weight gain, change in appetite, limited physical activity, high blood pressure, severe insomnia, uncontrollable emotions) which the person did not take into account and which ultimately led to death.

当我们出现了任何的不舒服，我们都要反思，要寻找原因。而不是因为我能挺得住或者忍一忍就过去了，就忽视这些不舒服。我们要静下心来想一想，是不是有什么事情让我们过劳了？比如工作时间延长，压力增大，或者你正在做非常不喜欢的事，每次做你都非常不开心等等，虽然在情景当时你可以挺过去可以如常甚至是优质地完成那些需要做的事，但是我们的身体为了达到那样的状态，已经付出了太多。我们把这个阶段叫做生理代偿，也就是我们的身体为了配合我们的需要，超负荷地去为器官提养料和能量。这种状况时间短或次数不频繁，机体还能及时修复，但持续时间长了，备用的那些能量消耗殆尽，身体就会出现失代偿。我们就会感到各种各样的不舒服，甚至逐渐出现疾病。

When we feel discomfort, we need to reflect and find the reason. Instead of ignoring these discomforts, we need to calm down and think, if something has made us overworked. For example, the working hours get longer, the pressure increases, or you do something you don't like very much, you are very unhappy every time you do it, etc. Even if in this situation you get through it and do the things that need to be done in the usual way and with quality, your body has paid too much to get to this space. We call this phase physiological compensation, meaning our body is overloaded to provide nutrients and energy to our organs to meet our needs. This condition is short or rare and the body can correct it in time, but if it lasts for a long time, the excess energy runs out and the body decompensates. We feel all kinds of discomfort and even develop the disease gradually.



所以我们一定要重视身体的各种不舒服，这是身体发出的预警。我们接收到这样的信号要警觉起来，寻找原因并马上做出改变。请联系的你医生和你聊一聊，我们不以诊断疾病为目的，我们要明确这些线索将给我们带来什么样的危害，同时找到方法去除这些危险因素，让我们身体恢复到健康的正轨上来。

Therefore, we must pay attention to the various discomforts of the body, which are early warnings of the body. We need to be alert when receiving such signals, look for the causes and make changes immediately. Contact your doctor to discuss your situation. We do not seek to diagnose diseases. We want to clarify what kind of harm these cues bring us, while also finding ways to eliminate these risk factors so our bodies can get back on track.

如何判断自己是否疲劳？

疲劳是一个很难定义和描述的症状，尤其是疲劳的主观感觉，目前尚未形成统一的评价指标。可以通过以下评估量表测一测。

How do I know if I'm too tired?

Fatigue is a symptom that is difficult to define and describe, especially the subjective feeling of fatigue, for which there is no unified evaluation index. It can be tested with the following rating scale.

1. 早晨不想起床，勉强起床，也是浑身倦意。
If you don't want to get up in the morning, really hard to wake up, and you're tired all over.
2. 工作或看书时注意力难以集中。
Difficulty concentrating when working or reading.
3. 说话有气无力。
You speak weakly.
4. 不愿与同事交流，回到家后也常常默不做声。
You are avoiding to communicate with colleagues and are often quiet when you get home.
5. 总是伸懒腰、打哈欠、睡眠惺忪。
You are constantly stretching, yawning and sleepy.
6. 懒得爬楼，上楼时常常绊脚。
Too lazy to climb stairs, you often stumble when going upstairs.
7. 公共汽车开过来也不想跑步赶上去。
The bus goes by and you don't want to run to catch up.
8. 喜欢躺在沙发里，把腿抬高才舒服。
You often like to lie on the couch and put your feet up comfortably.
9. 四肢发硬，两腿沉重，双手易发抖。
The limbs are stiff, the legs are heavy and the hands tremble.
10. 食欲差。
Poor appetite.
11. 心悸胸闷，有一种说不出的难受滋味。
Heart palpitations and a tight feeling in the chest, an indescribable discomfort.
12. 经常腹胀、腹泻或便秘。
Frequent bloating, diarrhea, or constipation.
13. 忘性大，越是眼前的事越容易忘掉。
You forget things easily, the more things are on your mind, the easier it is to forget.
14. 不易入睡或早醒，入睡后不断地做梦。
Difficulty falling asleep or waking up early, constantly seeing the same dream after falling asleep.

针对以下信号，若有2~3项，表示轻度疲劳；3~4项，表示中度疲劳；5~7项，表示重度疲劳；若具备8项以上，几乎可以肯定你已经处于疲劳状态了。

If there are 2-3 of the following signals, it means mild fatigue; 3-4 signals, it means moderate fatigue; 5-7 signals, it means intense fatigue; if there are more than 8 signals, it is almost certain that you are already tired.



健康热线 Health Hotline:
010-64651561/2/3

地址 Address:
北京市朝阳区亮马桥路50号北京燕莎中心写字楼S-106室
S-106 Lufthansa Center, #50
Liangmaqiao Rd, Chaoyang
Beijing, 100125



+IMC+

北京国际医疗中心
INTERNATIONAL MEDICAL CENTER-BEIJING



用国际标准，提供安全，温暖，有价值的医疗服务

*We provide safe, high-quality medical services
based on international standards*

服务项目/MEDICAL SERVICES

全科/GENERAL PRACTICE

内科/INTERNAL MEDICINE

外科/SURGERY

儿科/PEDIATRICS

小儿外科/PEDIATRIC SURGERY

妇产科/GYNAECOLOGY&OBSTETRIC

妇女保健科/WOMEN HEALTH CARE

中医科/CHINESE MEDICINE

精神科/MENTAL HEALTH

皮肤科/DERMATOLOGY DEPT

口腔科/DENTAL

预防保健科/VACCINATION

急诊医学科/EMERGENCY DEPARTMENT

医学影像科/DIAGNOSTIC RADIOLOGY

健康管理检查/HEALTH MANAGEMENT CHECK



如有医疗问题请扫描上面二维码，进入医疗咨询群
PLEASE SCAN QR AND JOIN THE IMC
CONSULTATION GROUP FOR
ANY MEDICAL QUESTION

S106 BEIJING LUFTHANSA OFFICE BUILDING, CHAOYANG,
BEIJING, 100125

北京市朝阳区亮马桥路50号北京燕莎中心写字楼S-106室

工作时间/WORKING HOURS:

MON - FRI: 8:30-20:00

SAT & SUN: 8:30-18:00

TEL: 010-64651561/2/3